LANGUES ET SOCIÉTÉS

note méthodologique

N° 43

Langue de travail dans la région métropolitaine de Montréal

Étude exploratoire

Virginie Moffet

Office québécois de la langue française

Québec

LANGUE DE TRAVAIL
DANS LA RÉGION MÉTROPOLITAINE DE MONTRÉAL

Étude exploratoire

Virginie Moffet

Mise en page : Carmen Moreau

Révision linguistique : Lise Harou

Responsable de l'édition : Lise Harou

© Gouvernement du Québec

ISBN 978-2-550-52166-2

Dépôt légal : 2008
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 11

Méthodologie 13

Échantillon 13

Collecte des données 13
Pondération 16
Présentation des résultats 17

1. Caractéristiques de l'échantillon 19

1.1 Caractéristiques des répondants 19
1.2 Caractéristiques de l'emploi 23
1.3 Caractéristiques de l'entourage 24
1.4 Caractéristiques de l'entreprise 25

2. Langues utilisées au travail 28

2.1 Communications orales 28

2.1.1 Interlocuteurs du Québec 28
2.1.2 Interlocuteurs de l'extérieur du Québec 37
2.1.3 Ensemble des communications orales 39

2.2 Communications écrites 41

2.2.1 Destinataires du Québec 41
2.2.2 Destinataires à l'extérieur du Québec 44
2.2.3 Ensemble des communications écrites 52

2.3 Lectures 54

2.3.1 Documents provenant du Québec 54
2.3.2 Documents provenant de l'extérieur du Québec 58
2.3.3 Ensemble des lectures 62

2.4 Technologies de l'information 64

2.4.1 Internet 64
2.4.2 Intranet 67
2.4.3 Contenu des bases de données 71
2.4.4 Autres logiciels 73
2.4.5 Ensemble des technologies de l'information utilisées 76

3. Principale langue de travail 79

Conclusion 85

Bibliographie 87

Annexe 1 – Méthode utilisée pour calculer les degrés moyens de présence ou d'utilisation du français 89
Annexe 2 – Questionnaire 91

LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES

Tableaux

Tableau 1 – Résultats de la collecte – phase 1 (du 8 mars au 5 avril 2006) 14

Tableau 2 – Résultats de la collecte – phase 2 (du 8 mai au 20 juin 2006) 15

Tableau 3 – Facteurs de pondération 16

Tableau 4 – Échelle d'utilisation ou de présence du français à partir des 13 choix linguistiques possibles 18

Tableau 5 – Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et la langue qu'ils utilisent le plus souvent à la maison 19

Tableau 6 – Distribution (en %) des répondants de langue maternelle française selon le niveau et le type de compétence en anglais 20

Tableau 7 – Distribution (en %) des répondants de langue maternelle anglaise selon le niveau et le type de compétence en français 20

Tableau 8 – Distribution (en %) des répondants de langue maternelle tierce selon le niveau et le type de compétence en français et en anglais 21

Tableau 9 – Distribution (en %) des répondants selon la profession 22

Tableau 10 – Pourcentage de répondants qui ont des collègues ou subordonnés de langue maternelle française, anglaise ou autre 24

Tableau 11 – Distribution (en %) des répondants selon la langue utilisée avec leur entourage de travail immédiat et selon la langue maternelle 28

Tableau 12 – Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et selon la langue qu'ils utilisent avec le supérieur, les collègues et les subordonnés de langue maternelle française 31

Tableau 13 – Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et selon la langue qu'ils utilisent avec le supérieur, les collègues et les subordonnés de langue maternelle anglaise 32

Tableau 14 – Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et selon la langue qu'ils utilisent avec le supérieur, les collègues et les subordonnés de langue maternelle autre 33

Tableau 15 – Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue utilisée avec les supérieurs, collègues et subordonnés de langue maternelle française, anglaise ou tierce selon la réponse à la question générale sur la langue utilisée avec l'entourage immédiat de travail 34

Tableau 16 – Distribution (en %) des répondants selon la langue utilisée avec leurs clients ou fournisseurs du Québec et selon la langue maternelle 35

Tableau 17 – Distribution (en %) des répondants selon la langue utilisée avec leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle 37

Tableau 18 – Distribution (en %) des répondants selon la langue parlée au travail (question générale) et selon la langue maternelle 39

Tableau 19 – Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue utilisée avec l'entourage et les clients ou fournisseurs (Québec et hors Québec) selon la réponse à la question générale sur la langue parlée au travail 40

Tableau 20 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise au Québec et selon la langue maternelle 41

Tableau 21 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise au Québec et selon la langue du supérieur immédiat 42

Tableau 22 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs du Québec et selon la langue maternelle 43

Tableau 23 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise à l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle 45

Tableau 24 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise à l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle de leur supérieur immédiat 47

Tableau 25 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle 48

Tableau 26 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la profession occupée 50

Tableau 27 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle du supérieur immédiat 51

Tableau 28 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent au travail et selon la langue maternelle 52

Tableau 29 – Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue des communications écrites avec des employés et des clients ou fournisseurs du Québec et de l'extérieur, selon la réponse à la question générale sur la langue utilisée lors des communications écrites et selon la langue maternelle 53

Tableau 30 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leur entreprise au Québec et selon la langue maternelle 54

Tableau 31 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs du Québec et selon la langue maternelle 56

Tableau 32 – Distribution (en %) des répondants selon l'utilisation du français lors de la lecture de documents provenant de clients ou fournisseurs du Québec et selon leur compétence à lire le français 57

Tableau 33 – Distribution (en %) des répondants selon l'utilisation de l'anglais lors de la lecture de documents provenant de clients ou fournisseurs du Québec et selon leur compétence à lire l'anglais 57

Tableau 34 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant d'un établissement de leur entreprise situé à l'extérieur du Québec 58

Tableau 35 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle 59

Tableau 36 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon le type de profession 61

Tableau 37 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent l'ensemble des documents qu'ils reçoivent et selon la langue maternelle 62

Tableau 38 – Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue des documents lus provenant de l'entreprise, de clients ou de fournisseurs du Québec et de l'extérieur selon la réponse à la question générale sur la langue des documents lus et selon la langue maternelle 63

Tableau 39 – Distribution (en %) des répondants selon la langue des sites internet consultés et selon la langue maternelle 65

Tableau 40 – Distribution (en %) des répondants selon la langue des sites internet consultés et selon la langue maternelle du supérieur immédiat 67

Tableau 41 – Distribution (en %) des répondants selon la langue de consultation de l'intranet et selon la langue maternelle 69

Tableau 42 – Distribution (en %) de tous les répondants qui ont un intranet selon la langue dans laquelle ils consultent cet intranet 70

Tableau 43 – Distribution (en %) des répondants selon la langue du contenu des bases de données qu'ils utilisent et selon la langue maternelle 71

Tableau 44 – Distribution (en %) des répondants selon la langue du contenu des bases de données qu'ils utilisent et leurs contacts avec l'extérieur du Québec 72

Tableau 45 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et selon la langue maternelle 74

Tableau 46 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et selon leur compétence à lire le français 74

Tableau 47 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et le sexe 75

Tableau 48 – Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et selon la langue maternelle de leur supérieur immédiat 76

Tableau 49 – Distribution (en %) des répondants selon la langue de l'ensemble des technologies de l'information utilisées et selon la langue maternelle 77

Tableau 50 – Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue de l'internet, de l'intranet, du contenu des bases de données et des autres logiciels utilisés selon la réponse à la question générale sur la langue de l'ensemble des technologies de l'information utilisées et selon la langue maternelle 78

Tableau 51 – Distribution (en %) des répondants selon la langue de travail (question générale) et la langue maternelle 79

Tableau 52 – Distribution (en %) des travailleurs selon la principale langue de travail en 2001 (RMR de Montréal) 80

Tableau 53 – Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur toutes les activités effectuées selon la réponse à la question générale sur la langue de travail et selon la langue maternelle 81

Tableau 54 – Scores moyens obtenus à chacune des activités selon la langue maternelle 83

Graphiques

Graphique 1 – Répartition en centiles du nombre d'employés dans les entreprises où les répondants travaillent 25

Graphique 2 – Distribution (en %) des répondants selon le lieu du siège social de leur entreprise 26

Graphique 3 – Pourcentage de travailleurs utilisant principalement le français avec leurs clients ou fournisseurs du Québec selon leur niveau de compétence orale en français 36

Graphique 4 – Pourcentage de travailleurs utilisant principalement l'anglais avec leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec selon leur niveau et leur type de compétence en anglais 38

Graphique 5 – Pourcentage de répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise à l'extérieur du Québec et selon le niveau de scolarité 46

Graphique 6 – Pourcentage de répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon le niveau de scolarité 49

Graphique 7 – Pourcentage de répondants selon l'utilisation du français lors des lectures et le lieu du siège social 55

Graphique 8 – Pourcentage de répondants selon la langue principale des documents lus provenant des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon le plus haut niveau de scolarité atteint 60

Graphique 9 – Pourcentage de répondants consultant principalement des sites internet en français selon leur compétence à lire le français 65

Graphique 10 – Pourcentage de répondants consultant principalement des sites internet en anglais selon leur compétence à lire l'anglais 66

Graphique 11 – Distribution (en %) des répondants selon la langue de l'intranet de leur entreprise 68

Introduction

« La langue du travail est l'aspect de l'usage public du français dont on entend le plus souvent parler [...] » (Pagé, 2006 : 49). Bien que le monde du travail ne soit pas l'unique univers dont il faut tenir compte dans l'évaluation de l'usage des langues dans la vie publique, nous croyons qu'il y occupe une place cruciale.

Le recensement de Statistique Canada en 2001 nous a fourni un certain nombre de données sur la langue de travail et cela nous a permis de dresser le portrait de la situation dans un fascicule publié en 2006 (Office québécois de la langue française, 2006). Toutefois, les deux questions à partir desquelles sont extraites les données sont générales[1] et nous savons par ailleurs que selon la tâche accomplie, le niveau d'utilisation du français varie considérablement (Conseil de la langue française, 1995 : 120-133).

L'objectif de cette étude est avant tout méthodologique puisque nous allons tenter d'évaluer les relations entre les réponses à plusieurs questions spécifiques sur la langue employée dans diverses situations de travail et la perception à l'égard de la langue utilisée dans un ensemble d'activités. Cela nous permettra de dissocier puis ensuite de regrouper certaines activités de travail en nous basant sur les pratiques linguistiques déclarées des répondants. Il sera par la suite possible, à l'aide de ces regroupements, de repérer les questions qui, lors d'une enquête ultérieure sur la place du français dans les activités de la vie publique, pourraient être utilisées afin de mesurer la place du français au travail, en utilisant moins de questions que dans la présente enquête, mais en s'assurant d'autant de précision.

Lors d'une journée de travail, un travailleur discute avec son supérieur, ses collègues, ses subordonnés, il peut transiger avec ses clients ou fournisseurs, du Québec, comme de l'extérieur, rédiger des documents dont les destinataires sont du Québec ou d'ailleurs, lire des documents provenant des quatre coins du monde, utiliser son ordinateur, c'est-à-dire naviguer sur internet, utiliser différents logiciels... Comme nous pouvons le voir, la liste des tâches accomplies peut être longue et ce sont aussi les pratiques linguistiques lors de ces diverses activités qui seront abordées dans cette étude.

Chacune des quatre parties est présentée de la même façon : nous présentons premièrement les pratiques linguistiques lors des activités spécifiques tout en décrivant la situation à l'aide de certaines variables touchant à la fois les caractéristiques propres au travailleur ainsi que celles propres à son emploi, à son entourage de travail ainsi qu'à son entreprise. Dans un deuxième temps, nous comparons l'ensemble des réponses aux questions spécifiques à la réponse à la question générale s'y référant. Par exemple, dans le cas des communications orales, nous créons d'abord une moyenne de l'utilisation du français à l'aide des questions sur la langue employée avec l'entourage de travail ainsi qu'avec les clients et fournisseurs du Québec ou de l'extérieur et nous comparons ensuite cette moyenne avec la réponse donnée à la question générale sur la langue utilisée dans l'ensemble des communications orales effectuées au travail. Ainsi, nous pouvons voir dans quelle mesure cette question générale permet de prédire les perceptions révélées aux questions spécifiques et permet également de trancher sur les activités que nous nous devons dissocier puis regrouper selon les pratiques linguistiques et la pertinence des rapprochements.

[1] Les deux questions sont : *Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle le plus souvent ?* (48a) et *Cette personne utilisait-elle régulièrement d'autres langues dans cet emploi ?* (48b).

Enfin, la toute dernière partie est consacrée à l'ensemble des activités effectuées au travail. Nous dressons d'abord un portrait à partir de la langue de travail déclarée à la question générale et comparons ensuite ces réponses à celles obtenues aux questions spécifiques (langue utilisée avec l'entourage, avec les clients ou fournisseurs du Québec, etc.). Il nous sera ainsi possible de préciser dans quelle mesure une question générale traduit bien un ensemble de situations spécifiques et de déterminer l'approche qui s'avère la plus appropriée afin de cerner, de la façon la plus fiable et la plus efficace possible, les pratiques linguistiques au travail.

Méthodologie

La collecte des données a été réalisée par des entrevues téléphoniques auprès d'un échantillon de travailleurs de 18 ans ou plus résidant dans la région métropolitaine de recensement (RMR) de Montréal. Ce territoire, qui est identique à celui utilisé par Statistique Canada dans ses recensements, comprend les villes de Montréal et Laval ainsi que les villes de banlieue situées sur les rives sud et nord[2]. La région de Montréal a été choisie comme territoire de référence étant donné la diversité des comportements linguistiques qu'on y observe. Enfin, pour être considérés comme travailleurs, les répondants devaient avoir occupé un emploi pendant la semaine précédant l'enquête.

Échantillon

L'échantillon a été stratifié selon la langue maternelle de façon à ce que les personnes de langue maternelle anglaise ainsi que celles de langue maternelle tierce soient suréchantillonnées. Au total, 1 054 travailleurs ont été interrogés dont 351 de langue maternelle française, 350 de langue maternelle anglaise et 353 de langue maternelle tierce. La marge d'erreur de ce sondage est de ± 3,0 %.

Collecte des données

La collecte des données a été réalisée en deux phases en 2006, soit du 8 mars au 5 avril et du 8 mai au 20 juin par la firme Écho sondage. Le questionnaire administré comptait un maximum de 80 questions et toutes les sections ont été construites selon la même logique : des questions générales (langue utilisée lors des communications orales, lors des communications écrites (lecture et écriture) et langue des technologies de l'information) étaient posées et des questions spécifiques sur des situations plus précises servaient à valider la réponse à la question générale, plus particulièrement si le répondant ne déclarait pas, à la question générale, toujours utiliser le français ou toujours utiliser l'anglais (voir le questionnaire à l'annexe II).

Lors de la première phase de la collecte, le taux de réponse a été de 37 % alors qu'il s'est situé à 29 % lors de la deuxième. Les tableaux suivants présentent les résultats pour les deux collectes.

Plusieurs raisons peuvent expliquer la faiblesse de ces taux de réponse. D'une part, le sondeur a choisi de ne pas distinguer les « refus ménage » (refus **avant** d'avoir établi l'admissibilité du répondant) des « refus personne » (refus **après** avoir établi l'admissibilité du répondant). Un « refus ménage » devrait normalement être classé dans la catégorie « C » lors du calcul du taux de réponse (*Numéros dans l'échantillon pour lesquels il n'a pas été possible d'établir l'admissibilité*) et ainsi être multiplié par le taux d'admissibilité avant de compter dans le calcul du taux de réponse. Dans le cas contraire, les « refus ménage » ont été assimilés aux « refus personne », contribuant de ce fait à abaisser le taux de réponse. D'autre part, étant donné que les deux collectes se sont étendues sur deux périodes assez courtes, nous remarquons que les appels pour lesquels il n'y a pas eu de réponse sont très nombreux, particulièrement lors de la deuxième phase de la collecte (716). Cela dit, nous croyons que le court laps de temps pendant lequel s'est déroulée la collecte a pu exercer une pression négative sur le taux de réponse.

[2] Le lecteur intéressé à connaître le nom de toutes les municipalités formant la RMR de Montréal est invité à consulter le site internet de Statistique Canada à l'adresse suivante : http://www.statcan.ca/francais/research/92F0138MIF/02001/Montre_F.pdf.

Tableau 1

Résultats de la collecte – phase 1 (du 8 mars au 5 avril 2006)

Numéros générés	Distribution
A. Numéros non valides	
• Mauvais numéro	1 612
• Non résidentiels	319
• Télécopieurs	280
Total	**2 211**
B. Numéros hors échantillon	
• Problèmes de langue	197
• Duplicata	14
• Non admissible	
o Ne travaille pas	1 094
o Quota atteint	3 520
Total	**4 825**
C. Numéros dans l'échantillon pour lesquels il n'a pas été possible d'établir l'admissibilité	
• Absence de réponse	596
Total	**596**
D. Numéros admissibles dans l'échantillon pour lesquels il n'a pas été possible de terminer l'entrevue	
• Absence prolongée	87
• Questionnaires incomplets	30
• Rendez-vous non achevés	39
• Refus	599
Total	**755**
E. Entrevues terminées	526
Total	**526**
Taux d'admissibilité (TE) = (D+E) / (B+D+E)	0,21
Taux de réponse = E /((C*TE)+D+E)	37,4 %

Tableau 2

Résultats de la collecte – phase 2 (du 8 mai au 20 juin 2006)

Numéros générés	Distribution
A. Numéros non valides	
• Mauvais numéro	1 792
• Non résidentiels	435
• Télécopieurs	335
Total	**2 562**
B. Numéros hors échantillon	
• Problèmes de langue	224
• Duplicata	3
• Non admissible	
o Ne travaille pas	1 331
o Quota atteint	3 124
Total	**4 682**
C. Numéros dans l'échantillon pour lesquels il n'a pas été possible d'établir l'admissibilité	
• Absence de réponse	716
Total	**716**
D. Numéros admissibles dans l'échantillon pour lesquels il n'a pas été possible de terminer l'entrevue	
• Absence prolongée	155
• Questionnaires incomplets	14
• Rendez-vous non achevés	92
• Refus	823
Total	**1 084**
E. Entrevues terminées	528
Total	**528**
Taux d'admissibilité (TE) = (D+E) / (B+D+E)	0,26
Taux de réponse = E /((C*TE)+D+E)	29,4 %

Pondération

Puisque l'échantillon retenu est de type non proportionnel, les données ont été pondérées de manière à représenter le plus fidèlement possible la population de la région montréalaise. Le tableau suivant présente les facteurs de pondération utilisés, soit la taille du ménage et la langue maternelle, et montre la résultante de l'effet de la pondération utilisée.

Tableau 3

Facteurs de pondération

Strate	Taille dans la population (A)	Taille dans l'échantillon (B)	N^{bre} total de personnes dans les ménages (C)	Facteurs de pondération (a/N)/(c/n)	Échantillon pondéré
Langue maternelle française	1 178 430	351	670	1,1231	752
Langue maternelle anglaise	189 455	350	677	0,1787	121
Langue maternelle tierce	282 770	353	675	0,2675	181
Total (N^{bre})	**1 650 655**	**1 054**	**2 022**		**1 054**

Cette pondération, qui tient compte de la répartition de chacun des groupes linguistiques dans l'ensemble de la population occupée[3] de la RMR de Montréal, est utilisée lorsque nous décrivons la situation qui prévaut chez l'ensemble des répondants, mais n'est pas appliquée lorsque nous rendons compte de la situation qui prévaut au sein de chacun des groupes linguistiques.

[3] Une personne est considérée comme occupée, au sens de Statistique Canada, si elle occupait un emploi à temps plein ou à temps partiel au cours de la semaine ayant précédé le recensement.

Présentation des résultats

Tous les choix de réponse des questions à caractère linguistique (à l'exception de celles sur la langue maternelle, la langue du supérieur immédiat, la langue utilisée le plus souvent à la maison ainsi que sur les compétences linguistiques) sont identiques :

- o Le français uniquement;
- o Plus souvent le français que l'anglais;
- o Autant le français que l'anglais;
- o Plus souvent l'anglais que le français;
- o L'anglais uniquement;
- o Une autre langue uniquement;
- o Plus souvent le français qu'une autre langue;
- o Autant le français qu'une autre langue;
- o Plus souvent une autre langue que le français;
- o Plus souvent l'anglais qu'une autre langue;
- o Autant l'anglais qu'une autre langue;
- o Plus souvent une autre langue que l'anglais;
- o Le français, l'anglais et une autre langue.

Toutefois, étant donné les faibles effectifs observés dans les huit dernières catégories[4], les tableaux présentent la plupart du temps les résultats selon les cinq premières et une catégorie résiduelle (autres situations) regroupant tous les autres choix linguistiques possibles.

Mentionnons également que, par souci de concision dans le texte, nous avons à l'occasion regroupé les catégories « toujours en français » et « plus souvent en français qu'en anglais » pour former la catégorie « principalement en français » et fait la même chose avec les catégories « toujours en anglais » et « plus souvent en anglais qu'en français » (« principalement en anglais »).

Afin de pouvoir comparer plus directement le degré d'utilisation du français d'un groupe linguistique à l'autre ainsi que d'un type d'activité à l'autre, nous avons calculé un score moyen d'utilisation du français (voir l'annexe 1 pour une description de la méthode employée). Afin d'établir ce score, nous avons regroupé les treize choix linguistiques possibles en une échelle d'utilisation ou de présence du français comptant cinq catégories.

[4] En moyenne, 3 % des répondants de langue maternelle tierce sont classés parmi l'une ou l'autre de ces huit catégories.

Tableau 4

Échelle d'utilisation ou de présence du français à partir des 13 choix linguistiques possibles

1. Aucunement le français

- L'anglais uniquement
- Une autre langue uniquement
- Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
- Autant l'anglais qu'une autre langue
- Plus souvent une autre langue que l'anglais

2. Moins souvent le français

- Plus souvent l'anglais que le français
- Plus souvent une autre langue que le français

3. Le français à égalité

- Autant le français que l'anglais
- Autant le français qu'une autre langue
- Le français, l'anglais et une autre langue

4. Plus souvent le français

- Plus souvent le français que l'anglais
- Plus souvent le français qu'une autre langue

5. Le français uniquement

- Le français uniquement

Chacune des relations dont il est question dans ce rapport, qu'elle fasse l'objet ou non d'un tableau ou d'un graphique, est significative à moins d'une mention contraire à cet égard. Le lecteur trouvera, au bas des tableaux et graphiques pertinents, le niveau de signification du chi carré ainsi que la mesure d'association appropriée à la relation.

1. Caractéristiques de l'échantillon[5]

1.1 Caractéristiques des répondants

Près de la moitié (46 %) des répondants réside sur le territoire de l'île de Montréal. L'autre moitié est divisée entre les rives sud (28 %) et nord (26 %) de l'île.

Environ les trois quarts des travailleurs interrogés parlent le plus souvent français à la maison alors que 13 % parlent anglais et 11 % une autre langue. Un pourcentage minime (3 %) a déclaré parler autant le français que l'anglais à la maison.

Tableau 5

Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et la langue qu'ils utilisent le plus souvent à la maison

	Langue maternelle	Langue utilisée à la maison
Français	71,4	73,1
Anglais	11,5	13,0
Français et anglais		2,8
Une autre langue	17,1	11,1
Total (N^bre)	**1 054**	**1 054**

Quatre questions sur la compétence linguistique en français (pour comprendre, lire, parler et écrire) étaient posées aux répondants de langue maternelle anglaise et à ceux de langue maternelle tierce tandis que les mêmes questions sur les compétences en anglais étaient posées aux personnes de langue maternelle française et à celles de langue maternelle tierce.

Parmi les types de compétences linguistiques en anglais, c'est à l'écrit que les travailleurs de langue maternelle française interrogés estiment leurs aptitudes plus faibles : plus du tiers (37 %) considèrent que leur compétence dans ce domaine est faible (30 %) sinon nulle (7 %). Pour ce qui est des autres compétences, environ les trois quarts ou davantage estiment leur maîtrise de l'anglais bonne sinon excellente tant pour parler (73 %), lire (79 %) que comprendre (84 %).

[5] Il s'agit de l'échantillon pondéré.

Tableau 6

Distribution (en %) des répondants de langue maternelle française selon le niveau et le type de compétence en anglais

	Type de compétence			
Compétence estimée	**Comprendre**	**Lire**	**Parler**	**Écrire**
Nulle	1,9	4,2	5,7	7,3
Faible	14,5	17,0	21,2	30,1
Bonne	50,0	49,4	48,7	44,0
Excellente	33,6	29,4	24,5	18,5
Total (N^bre)	**351**	**351**	**351**	**351**

Les personnes de langue maternelle anglaise évaluent de façon semblable leurs compétences linguistiques en français : 63 % considèrent qu'elles maîtrisent de manière bonne ou excellente le français écrit tandis que cette proportion dépasse 80 % autant pour parler (81 %), lire (82 %) que comprendre (88 %).

Tableau 7

Distribution (en %) des répondants de langue maternelle anglaise selon le niveau et le type de compétence en français

	Type de compétence			
Compétence estimée	**Comprendre**	**Lire**	**Parler**	**Écrire**
Nulle	0,6	2,5	1,4	6,6
Faible	11,5	15,4	17,4	30,1
Bonne	47,6	49,7	50,5	43,6
Excellente	40,3	32,4	30,7	19,6
Total (N^bre)	**333**	**349**	**333**	**350**

Tel que l'illustre le tableau 8, les compétences linguistiques estimées sont fort semblables en français et en anglais chez les personnes de langue maternelle tierce : la proportion de répondants estimant excellente leur compétence en anglais va de 35 % pour l'écriture à 44 % pour la compréhension alors que dans le cas du français, ces proportions vont respectivement de 32 % à 46 %.

Tableau 8

Distribution (en %) des répondants de langue maternelle tierce selon le niveau et le type de compétence en français et en anglais

Compétence estimée	Type de compétence							
	Compétences en français				Compétences en anglais			
	Comprendre	Lire	Parler	Écrire	Comprendre	Lire	Parler	Écrire
Nulle	1,4	2,5	2,5	5,5	1,8	4,0	3,0	6,6
Faible	11,7	14,1	14,7	21,9	16,5	16,0	23,4	21,5
Bonne	40,8	38,8	47,3	40,9	37,7	37,8	34,4	36,9
Excellente	46,1	44,6	35,4	31,7	44,1	42,1	39,2	35,1
Total (N^{bre})	**331**	**353**	**331**	**353**	**352**	**352**	**352**	**350**

Un peu plus du quart des travailleurs interrogés (26 %) ont un diplôme de niveau primaire ou secondaire, 29 % ont un diplôme de niveau collégial tandis que 46 % ont un diplôme de niveau universitaire[6]. Le tableau 9 illustre la distribution des répondants selon la profession et selon les données de recensement de 2001. On peut y voir que, comparativement aux données de recensement, les concentrations de professionnels et de techniciens sont plus fortes dans notre enquête alors que la proportion du personnel de bureau et des ouvriers qualifiés ou non qualifiés est moins grande.

Tableau 9

Distribution (en %) des répondants selon la profession
Données de l'enquête et données du recensement de 2001

Profession	Enquête 2006	Recensement 2001
Cadres et directeurs	9,4	11,1
Professionnels	25,6	18,9
Techniciens	18,4	8,1
Personnel de bureau	11,8	17,7
Commis, vendeurs et autres personnels de soutien	22,1	24,0
Ouvriers qualifiés et non qualifiés	12,8	20,2
Total (N^bre)	**1 012**	**1 678 720**

Un répondant sur cinq (20 %) est né à l'extérieur du Canada dont les trois quarts (77 %) sont de langue maternelle autre. En moyenne, les immigrants sont établis au Canada depuis 18 ans.

Un peu plus de la moitié de l'échantillon (53 %) est composé de femmes.

[6] Le niveau de scolarité des répondants semble donc plus élevé que parmi l'ensemble des personnes occupées résidant dans la RMR de Montréal selon le recensement de 2001, où les proportions sont de 32 % pour les niveaux primaire ou secondaire, 32 % pour le niveau collégial et 36 % pour le niveau universitaire. Cette sur-représentation des personnes plus scolarisées est une situation que l'on observe dans d'autres sondages.

1.2 Caractéristiques de l'emploi

Nous avons vu plus haut qu'un peu moins de la moitié des répondants (46 %) réside sur le territoire de l'île de Montréal. Toutefois, étant donné que près de la moitié (47 %) des personnes qui résident dans la couronne de Montréal (territoire situé dans la région métropolitaine de Montréal, mais à l'extérieur de l'île) travaille dans l'île, la proportion de répondants travaillant dans l'île de Montréal s'élève à 67 %. Ces données sont comparables à celles de l'ensemble de la main-d'œuvre de la région métropolitaine de Montréal (Office québécois de la langue française, 2006 : 42).

Notons cependant que, dans ce rapport, nous décrivons rarement la situation selon le lieu de travail, étant donné que les relations entre les pratiques linguistiques et le lieu de travail s'avèrent la plupart du temps nulles lorsqu'elles sont contrôlées par la langue maternelle des répondants.

Plus de neuf répondants sur dix doivent rédiger des documents destinés à leurs subordonnés, collègues ou supérieurs (voir encadré). Lorsque l'entreprise compte des employés à l'extérieur du Québec (32 % des répondants sont dans cette situation), ce sont les trois quarts (74 %) qui déclarent écrire à leurs subordonnés, collègues ou supérieurs travaillant hors Québec. La lecture de documents est une activité qui est pratiquée par des proportions similaires de répondants : 94 % lisent des documents provenant de leur entreprise au Québec alors que 76 % ont à lire des documents de leur entreprise provenant de l'extérieur du Québec.

Ont à écrire des documents destinés à leurs subordonnés, collègues ou supérieur de leur entreprise…	
… située au Québec	92 %
… située à l'extérieur du Québec	74 %
Ont à lire des documents provenant de leur entreprise…	
… située au Québec	94 %
… située à l'extérieur du Québec	76 %

Enfin, traiter avec l'extérieur veut également dire traiter avec des clients ou fournisseurs. Plus de huit répondants sur dix (82 %) ont à s'adresser à des clients ou fournisseurs du Québec alors que 55 % ont à traiter avec des clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec.

Les technologies de l'information occupent une place indéniable auprès des travailleurs interrogés : 73 % utilisent l'intranet, 79 % l'internet et la même proportion utilise des bases de données dans le cadre de son travail. Enfin, près de neuf travailleurs sur dix (88 %) utilisent d'autres logiciels.

Utilisation des technologies de l'information	
Internet	79 %
Intranet	73 %
Bases de données	79 %
Autres logiciels (logiciels de comptabilité, de gestion, de planification, de conception, etc.)	88 %

1.3 Caractéristiques de l'entourage

L'origine linguistique de l'entourage de travail des répondants est fort variée, mais nous pouvons voir que les personnes de langue maternelle française occupent une plus grande place. En effet, le supérieur immédiat de près des trois quarts des répondants (74 %) est de langue maternelle française tandis que dans les autres cas, il est soit de langue maternelle anglaise (13 %), soit de langue maternelle autre (13 %).

À peu près tous les travailleurs interrogés ont des collègues de langue maternelle française (96 %) et, s'ils supervisent du personnel, 98 % d'entre eux ont des subordonnés de langue maternelle française. Un entourage de langue maternelle anglaise est un peu moins fréquent : 69 % dans le cas des collègues et 72 % dans celui des subordonnés. Enfin, il semblerait que les personnes de langue maternelle tierce se fassent un peu moins présentes dans l'entourage de travail des répondants (collègues : 58 %, subordonnés : 57 %).

Tableau 10

Pourcentage de répondants qui ont des collègues ou subordonnés de langue maternelle française, anglaise ou autre

Collègues			Subordonnés[a]		
Français	**Anglais**	**Autre**	**Français**	**Anglais**	**Autre**
96 %	69 %	58 %	98 %	72 %	57 %

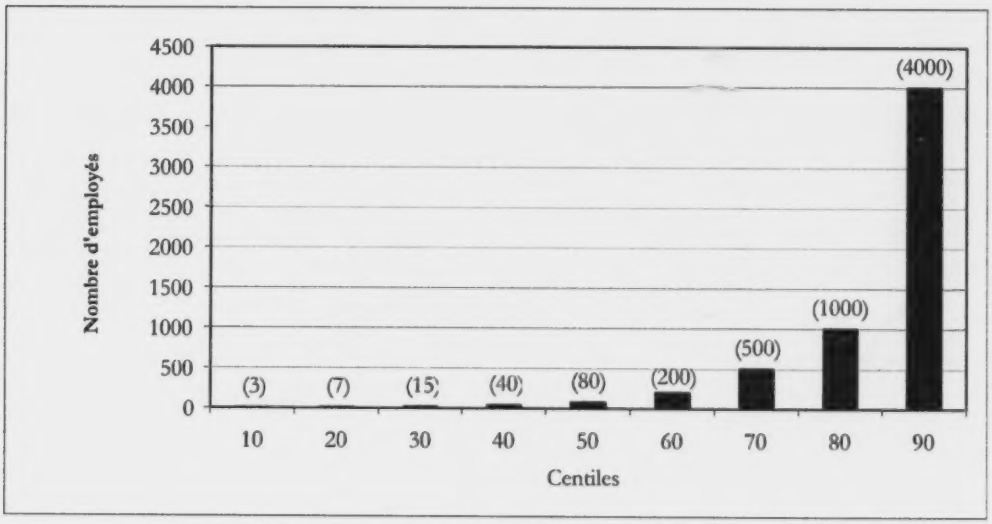
[a] 30 % des répondants ont un ou des subordonnés.

1.4 Caractéristiques de l'entreprise

Les répondants travaillent pour des entreprises comptant 1 871 employés en moyenne, mais le graphique suivant montre que la distribution du nombre d'employés est fortement asymétrique et ne correspond donc pas à une courbe normale. La médiane de 80 nous renseigne d'ailleurs sur ce point. En effet, 10 % des répondants travaillent pour une entreprise comptant trois employés ou moins tandis que 10 % travaillent pour une entreprise en comptant 4 000 ou plus.

Graphique 1

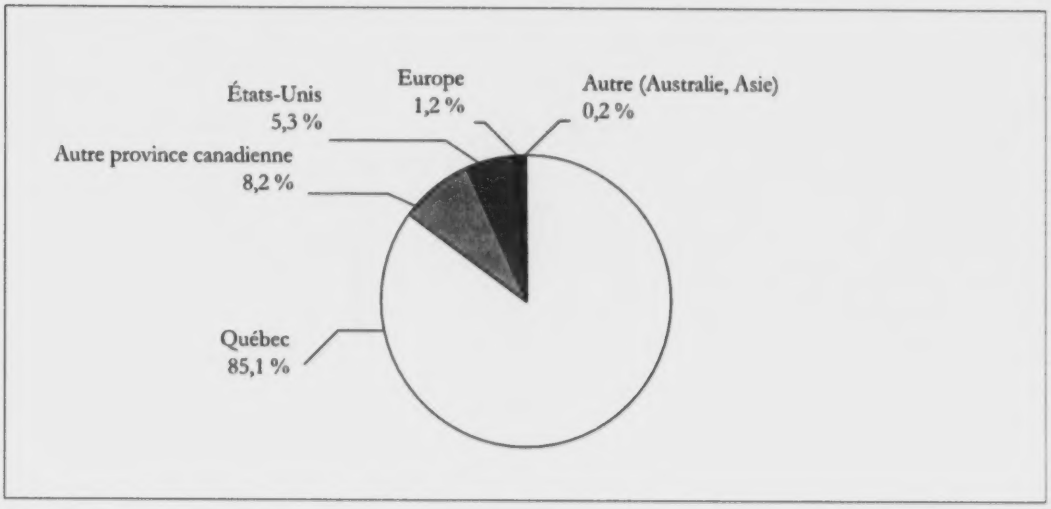
Répartition en centiles du nombre d'employés dans les entreprises où les répondants travaillent



Le siège social de l'entreprise est situé à l'extérieur du Québec dans 15 % des cas. Le graphique suivant montre la répartition des répondants selon le lieu du siège social de leur entreprise.

Graphique 2

Distribution (en %) des répondants selon le lieu du siège social de leur entreprise



Comme nous pouvons le voir dans l'encadré suivant, on trouve une concentration plus forte de répondants (± 10 %) dans les secteurs suivants : commerce de détail (12 %), services d'enseignement (11 %), soins de santé et assistance sociale (10 %), autres services[7] (10 %), fabrication (9 %) et services professionnels, scientifiques et techniques (9 %).

Secteur d'activité économique	
Commerce de détail	11,7 %
Services d'enseignement	10,5 %
Soins de santé et assistance sociale	10,0 %
Autres services, sauf les administrations publiques	9,6 %
Fabrication	8,7 %
Services professionnels, scientifiques et techniques	8,5 %
Administrations publiques	5,9 %
Construction	4,8 %
Services publics	4,7 %
Finance et assurances	4,0 %
Transport et entreposage	3,9 %
Hébergement et services de restauration	3,4 %
Arts, spectacles et loisirs	3,3 %
Commerce de gros	3,3 %
Industrie de l'information et industrie culturelle	2,8 %
Services administratifs, services de soutien, services de gestion des déchets et services d'assainissement	2,2 %
Agriculture, foresterie, pêche et chasse	1,3 %
Services immobiliers et services de location	1,2 %
Gestion de sociétés et d'entreprises	0,3 %

[7] Ce secteur comprend les services de réparation et d'entretien, les soins personnels et services de blanchissage, les organismes religieux, fondations, groupes de citoyens et organisations professionnelles ainsi que les ménages privés qui emploient du personnel comme des cuisiniers, jardiniers, gardiennes d'enfants, etc. Ce secteur exclut l'administration publique.

2. Langues utilisées au travail

2.1 Communications orales

Cette partie traite de la langue parlée au travail et nous allons tenter de valider la question générale « Dans le cadre de votre travail, lorsque vous parlez, quelle(s) langue(s) utilisez-vous? ». Nous allons d'abord présenter les réponses à trois questions spécifiques : la langue parlée avec l'entourage de travail immédiat (supérieur, collègues et subordonnés selon le cas), la langue parlée avec les clients ou fournisseurs du Québec et enfin celle utilisée avec les clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec. Par la suite, nous verrons dans quelle mesure cette question générale traduit bien les perceptions rapportées aux questions spécifiques.

2.1.1 Interlocuteurs du Québec

a. Entourage de travail immédiat

Les trois quarts (77 %) des répondants utilisent principalement le français (47 % uniquement et 30 % davantage que l'anglais) avec leur entourage de travail immédiat (tableau 11).

Les personnes de langue maternelle française utilisent principalement le français dans plus de neuf cas sur dix (60 % uniquement et 33 % plus souvent que l'anglais). En ce qui concerne celles de langue maternelle anglaise, elles optent davantage pour l'emploi des deux langues : 26 % utilisent le français et l'anglais à égalité, 32 % utilisent davantage l'anglais alors que 17 % utilisent davantage le français que l'anglais.

Tableau 11

Distribution (en %) des répondants selon la langue utilisée avec leur entourage de travail immédiat et selon la langue maternelle

Langue(s) utilisée(s) avec l'entourage	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	0,0	18,0	11,4	4,0
Plus souvent l'anglais que le français	1,4	32,0	15,1	7,2
Autant le français que l'anglais	4,3	25,6	20,3	9,5
Plus souvent le français que l'anglais	33,2	17,4	25,4	30,2
Le français uniquement	59,6	5,5	18,9	46,5
Autres situations	1,4	1,5	8,9	2,7
Total (N^{bre})	**349**	**344**	**350**	**1 047**
Scores moyens d'utilisation du français	**4,52**	**2,58**	**3,16**	**4,07**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,468

Près d'un travailleur de langue maternelle tierce sur cinq (19 %) n'utilise que le français avec son entourage de travail immédiat, proportion pratiquement deux fois moins élevée pour l'anglais (11,4 %). Parmi ce dernier groupe, nous trouvons une plus grande utilisation du français parmi les migrants (48 % principalement) que parmi ceux nés au Canada (32 %).

Si, au lieu de considérer la langue maternelle, nous tenons compte de la langue utilisée le plus souvent à la maison, nous pouvons dresser sensiblement le même portrait : 93 % des personnes parlant français à la maison utilisent principalement le français dans leur entourage de travail immédiat, 73 % de celles qui parlent anglais au foyer emploient à la fois le français et l'anglais avec leur entourage et celles qui utilisent une autre langue à la maison affichent une préférence pour le français (45 % l'utilisent principalement alors que cette proportion est de 27 % pour l'anglais).

Pour l'ensemble des répondants, le score moyen d'utilisation du français[8] se situe à 4,07 (« plus souvent le français »), tandis qu'il est plus élevé chez les personnes de langue maternelle française (4,52) que chez celles de langue maternelle anglaise (2,58) ainsi que chez celles de langue maternelle autre (3,16), comme nous pouvons le constater au bas du tableau 11.

L'utilisation du français est plus soutenue chez les cadres (57 %), techniciens (52 %) et ouvriers (56 %), mais elle est tout de même appréciable chez les employés de bureau (45 %), chez les professionnels (43 %), de même que chez les commis, vendeurs et autres personnels de soutien (41 %), ces derniers se distinguant notamment par leur plus forte proportion de personnes qui déclarent utiliser, avec leur entourage, « plus souvent l'anglais que le français » (12 %).

Pour ce qui est du secteur d'activité économique dans lequel s'inscrit l'entreprise du répondant, on observe une plus forte propension à utiliser uniquement le français avec l'entourage de travail immédiat parmi ceux qui travaillent dans le secteur des services publics[9] (67 %) et de l'enseignement (60 %) en comparaison des secteurs des arts, spectacles et loisirs (32 %), des services d'hébergement et de restauration (31 %) et finalement du commerce de gros (17 %). L'encadré suivant résume la situation dans les secteurs comprenant plus de 30 répondants. Le nombre de répondants entre parenthèses est le dénominateur utilisé pour calculer le pourcentage d'utilisation du français dans chacun des secteurs d'activité.

[8] La méthode de calcul de ce score moyen est présentée à l'annexe 1.

[9] Tel que défini par Statistique Canada, le secteur des services publics comprend les établissements dont l'activité principale est l'exploitation de services publics d'électricité, de gaz et d'eau.

Pourcentage de répondants utilisant uniquement le français avec l'entourage de travail immédiat selon le secteur d'activité économique de l'entreprise		
Services publics	66,7 %	(48)
Services d'enseignement	60,0 %	(105)
Construction	57,1 %	(49)
Finance et assurances	48,7 %	(39)
Fabrication	47,8 %	(90)
Commerce de détail	47,5 %	(120)
Soins de santé et assistance sociale	45,6 %	(103)
Autres services, sauf les administrations publiques	45,5 %	(99)
Transport et entreposage	43,6 %	(39)
Administrations publiques	41,0 %	(61)
Services professionnels, scientifiques et techniques	39,1 %	(87)
Arts, spectacles et loisirs	32,4 %	(34)
Hébergement et services de restauration	31,4 %	(35)
Commerce de gros	17,1 %	(35)

Afin de valider cette question générale sur la langue utilisée avec l'entourage de travail immédiat, nous avons demandé aux répondants quelle(s) langue(s) ils utilisent avec leur supérieur immédiat ainsi qu'avec leurs collègues et subordonnées de langue maternelle française, anglaise ou autre.

Lors des contacts interlinguistiques avec des personnes de langue maternelle française, (supérieurs, collègues ou subordonnés), la majorité des répondants de langue maternelle anglaise ou tierce utilisent principalement le français (tableau 12). En effet, chez les répondants de langue maternelle anglaise, l'utilisation du français va de 54 % avec les collègues à 67 % avec les subordonnés de langue maternelle française. Chez les répondants de langue maternelle tierce, la convergence vers le français est encore plus forte; au moins 70 % d'entre eux utilisent le français de manière principale autant avec leurs collègues, leurs subordonnés que leurs supérieurs de langue maternelle française.

Tableau 12

Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et selon la langue qu'ils utilisent avec les supérieurs, les collègues et les subordonnés de langue maternelle française

	Supérieur		Collègues		Subordonnés	
	Langue maternelle		Langue maternelle		Langue maternelle	
Langue(s) utilisée(s)	Anglais	Autre	Anglais	Autre	Anglais	Autre
L'anglais uniquement	12,1	8,3	9,4	5,3	4,0	7,6
Plus souvent l'anglais que le français	9,8	3,5	15,9	7,7	16,2	12,4
Autant le français que l'anglais	17,4	13,9	20,3	7,7	11,1	5,7
Plus souvent le français que l'anglais	30,3	13,2	31,6	28,5	30,3	28,6
Le français uniquement	30,3	61,1	21,9	48,9	36,4	41,0
Autre situation	0,0	0,0	0,9	1,9	2,0	4,8
Total (N^bre)	**132**	**144**	**320**	**323**	**99**	**105**

Avec des personnes de langue maternelle anglaise[10], la convergence vers l'anglais semble beaucoup moins marquée auprès des répondants de langue maternelle française qu'auprès de ceux de langue maternelle tierce. Moins de la moitié des premiers utilisent principalement l'anglais lorsqu'ils communiquent avec des personnes de langue maternelle anglaise (41 % avec les collègues, 26 % avec les subordonnés) alors que le français demeure utilisé davantage (45 % avec les collègues, 59 % avec les subordonnés). Chez les travailleurs d'une autre langue maternelle, la situation est tout autre : 71 % d'entre eux convergent vers l'anglais, que ce soit avec des collègues ou des subordonnés de langue maternelle anglaise. Dans ces deux dernières situations, le français est utilisé de manière principale par 17 % et 18 % des répondants de langue maternelle tierce.

[10] La distribution des répondants selon la langue utilisée avec des supérieurs de langue maternelle anglaise est présentée à titre indicatif seulement puisque les effectifs sont limités. Pour ce qui est des subordonnés, le lecteur est également invité à interpréter les résultats avec prudence.

Tableau 13

Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et selon la langue qu'ils utilisent avec le supérieur, les collègues et les subordonnés de langue maternelle anglaise

	Supérieur		Collègues		Subordonnés	
	Langue maternelle		Langue maternelle		Langue maternelle	
Langue(s) utilisée(s)	**Français**	**Autre**	**Français**	**Autre**	**Français**	**Autre**
L'anglais uniquement	*12,5*	48,1	10,7	43,9	8,8	39,8
Plus souvent l'anglais que le français	*20,8*	28,8	29,9	26,7	17,6	30,7
Autant le français que l'anglais	*16,7*	5,8	14,0	11,8	14,7	10,2
Plus souvent le français que l'anglais	*20,8*	11,5	22,0	10,8	23,5	10,2
Le français uniquement	*29,2*	5,8	22,9	5,7	35,3	8,0
Autre situation	*0,0*	0,0	0,5	1,0	0,0	1,1
Total (N^{bre})	***24***	**52**	**214**	**296**	**68**	**88**

Avec des interlocuteurs d'une autre langue maternelle[11], les répondants de langue maternelle française privilégient l'utilisation du français : environ sept travailleurs de langue maternelle française sur dix utilisent principalement le français avec des collègues ou subordonnés de langue maternelle tierce. De leur côté, la moitié des répondants de langue maternelle anglaise utilisent principalement l'anglais avec leurs subordonnés qui n'ont ni le français ni l'anglais comme langue maternelle.

Chez les répondants qui ont aussi une autre langue que le français ou l'anglais comme langue maternelle, on observe une plus grande utilisation de l'anglais que du français autant chez les supérieurs (40 % contre 28 %) que chez les subordonnés (38 % contre 25 %). Avec les collègues, l'utilisation du français (29 %) arrive toutefois à égalité avec celle de l'anglais (29 %). Notons qu'autant avec le supérieur, les collègues ou les subordonnés de langue maternelle autre, les combinaisons linguistiques avec une autre langue que le français ou l'anglais constituent la pratique d'environ un cinquième des répondants de langue maternelle tierce.

[11] La distribution des répondants selon la langue utilisée avec des supérieurs et des subordonnés de langue maternelle autre doit être interprétée avec prudence étant donné les faibles effectifs observés.

Est-ce que la situation que nous venons de décrire correspond à celle que nous avons exposée au début de la présente partie et qui concernait tout l'entourage immédiat de travail? Cela est difficile à voir étant donné tous les contacts interlinguistiques qui ont lieu dans le contexte de travail montréalais. Toutefois, nous avons tenté de répondre à cette question, en faisant la moyenne d'utilisation du français avec les supérieurs, collègues et subordonnés de langue maternelle française, anglaise et autre et nous avons comparé cette moyenne avec les réponses obtenues à la question générale sur la langue utilisée avec l'entourage immédiat de travail (Q25).

La méthode employée pour calculer la moyenne est décrite à l'annexe 1. Les valeurs associées à chacune des catégories d'utilisation du français sont les mêmes que celles présentées au tableau 4 (Échelle d'utilisation ou de présence du français à partir des 13 choix linguistiques possibles).

Tableau 14

Distribution (en %) des répondants selon leur langue maternelle et selon la langue qu'ils utilisent avec le supérieur, les collègues et les subordonnés de langue maternelle autre

	Supérieur			**Collègues**			**Subordonnés**		
	Langue maternelle			**Langue maternelle**			**Langue maternelle**		
Langue(s) utilisée(s)	**Français**	**Anglais**	**Autre**	**Français**	**Anglais**	**Autre**	**Français**	**Anglais**	**Autre**
L'anglais uniquement	*5,3*	*45,0*	30,1	4,0	28,8	16,8	7,7	25,4	20,3
Plus souvent l'anglais que le français	*5,3*	*15,0*	9,6	10,3	24,7	12,6	3,8	29,9	17,7
Autant le français que l'anglais	*5,3*	*15,0*	5,9	10,3	28,0	21,4	15,4	29,9	17,7
Plus souvent le français que l'anglais	*15,8*	*10,0*	9,6	33,1	8,6	14,0	17,3	9,0	10,1
Le français uniquement	*68,4*	*2,5*	18,4	38,3	4,5	15,4	53,8	3,0	15,2
Autre situation	*0,0*	*12,5*	26,5	4,0	5,3	19,6	1,9	3,0	19,0
Total (N^bre)	***19***	***40***	**136**	**175**	**243**	**285**	**52**	**67**	**79**

Les répondants qui ont déclaré ne pas utiliser le français avec leur entourage de travail immédiat ont parfois déclaré utiliser le français aux questions spécifiques sur la langue utilisée avec leurs collègues, subordonnés ou supérieurs. De la même façon, ceux qui ont déclaré n'utiliser que le français ont parfois soutenu utiliser l'anglais ou une autre langue avec leurs collègues, subordonnés ou leurs supérieurs. Malgré cela, la comparaison entre les réponses aux questions spécifiques et celles à la question générale est assez convaincante : le portrait tiré de la moyenne des réponses aux questions spécifiques sur la langue utilisée avec l'entourage est comparable avec celui que l'on obtient à la question générale (tableau 15).

Tableau 15

Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue utilisée avec les supérieurs, collègues et subordonnés de langue maternelle française, anglaise ou tierce selon la réponse à la question générale sur la langue utilisée avec l'entourage immédiat de travail

Degré d'utilisation du français avec l'entourage de travail immédiat	Langue maternelle						Ensemble des répondants[a]	
	Français		Anglais		Autre langue			
	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre
1. Aucunement le français	–	0	*1,40*	66	*1,44*	55	*1,43*	51
2. Moins souvent le français	2,46	5	2,03	109	2,15	56	2,14	76
3. À égalité	3,17	16	2,63	88	2,85	83	2,89	108
4. Plus souvent le français	3,93	119	3,31	59	3,73	89	3,86	322
5. Le français uniquement	*4,74*	207	*4,14*	19	*4,40*	66	*4,70*	484
Moyenne (N^bre)	**4,35**	**347**	**2,41**	**341**	**3,03**	**349**	**3,91**	**1 041**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

Si nous comparons le score d'utilisation du français obtenu à la question générale (4,07) par rapport à celui obtenu à l'ensemble des questions spécifiques (3,91), nous ne constatons pas de différence significative. Cette similitude est aussi vraie chez chacun des groupes linguistiques (langue maternelle française : 4,52 contre 4,35; langue maternelle anglaise : 2,58 contre 2,41; langue maternelle autre : 3,16 contre 3,03).

Nous observons par ailleurs que l'utilisation du français est surestimée par la question générale, et ce pour les répondants de langue maternelle française (4,74 pour la catégorie associée à la valeur 5, « Le français uniquement ») de même que chez ceux de langue maternelle anglaise où les moyennes obtenues aux questions spécifiques sont significativement moins élevées que les valeurs auxquelles sont associées les catégories 3 (2,63), 4 (3,31) et 5 (4,14). Chez les personnes de langue maternelle autre, nous pouvons dresser un portrait similaire, les moyennes obtenues étant plus faibles que celles associées aux catégories 4 (3,73) et 5 (4,40).

Malgré ces différences, il demeure que la question générale sur la langue de l'entourage reflète bien l'ensemble des questions spécifiques étant donné les relations interlinguistiques et aussi hiérarchiques qui caractérisent les milieux de travail que nous étudions.

b. Clients ou fournisseurs

Environ huit travailleurs interrogés sur dix ont à traiter avec des clients ou fournisseurs du Québec et le français est la principale langue utilisée dans près des trois quarts des cas (73 %). Alors que les travailleurs de langue maternelle française utilisent largement le français comme langue principale avec leurs clients ou fournisseurs (83 %), les autres travailleurs, de langue maternelle anglaise ou tierce, tout en accordant une place importante au français, l'utilisent dans des proportions plus faibles (respectivement de 38 % et de 55 %).

Tableau 16

Distribution (en %) des répondants selon la langue utilisée avec leurs clients ou fournisseurs du Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) uitlisée(s)	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	0,0	8,2	7,8	2,1
Plus souvent l'anglais que le français	2,7	13,1	10,1	5,1
Autant le français que l'anglais	12,6	37,9	23,3	17,0
Plus souvent le français que l'anglais	47,3	28,7	33,1	43,1
Le français uniquement	35,4	9,2	21,8	30,3
Autre situation	2,0	2,8	3,9	2,3
Total	**294**	**282**	**257**	**859**
Principalement l'anglais	*2,7*	*21,3*	*17,9*	*7,2*
Principalement le français	*82,7*	*37,9*	*54,9*	*73,4*
Scores moyens d'utilisation du français	**4,15**	**3,15**	**3,50**	**3,94**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

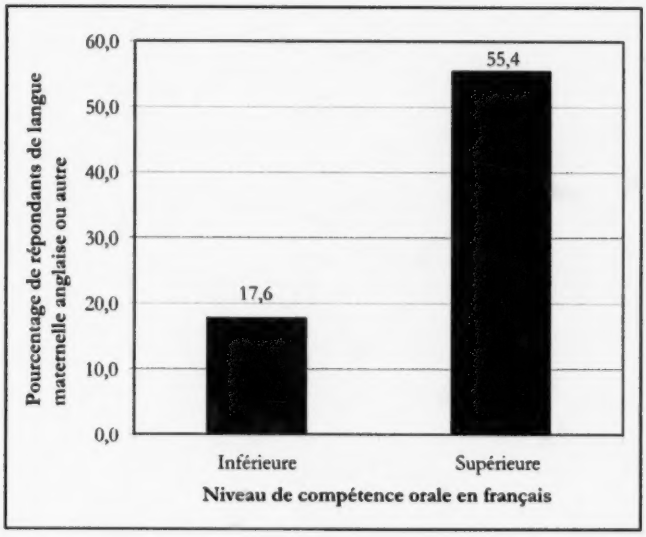
V de Cramer : 0,291

Le score moyen d'utilisation du français avec les clients et fournisseurs du Québec est de 3,94. Ce score correspond approximativement à la catégorie « le plus souvent en français », à laquelle nous avons associé la valeur « 4 ».

Plus leur compétence à parler français est bonne, plus les travailleurs de langue maternelle anglaise ou autre déclarent employer le français avec leurs clients ou fournisseurs du Québec, comme en témoigne le graphique suivant.

Graphique 3

Pourcentage de travailleurs utilisant principalement le français avec leurs clients ou fournisseurs du Québec selon leur niveau de compétence orale en français



$p \leq 0{,}001$
Gamma : 0,717

2.1.2 Interlocuteurs de l'extérieur du Québec

a. Clients ou fournisseurs

Dans le cas des travailleurs ayant, dans le cadre de leur emploi, à traiter avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec (un travailleur sur deux est dans cette situation), les deux tiers (65 %) utilisent principalement l'anglais. Chez la main-d'œuvre de langue maternelle anglaise de même que chez celle de langue maternelle autre, cette proportion est encore plus élevée, étant respectivement de 73 % et de 77 %.

Tableau 17

Distribution (en %) des répondants selon la langue utilisée avec leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle

	Langue maternelle			Ensemble
Langue(s) utilisée(s)	**Français**	**Anglais**	**Autre langue**	**des répondants[a]**
L'anglais uniquement	21,1	46,2	44,3	28,4
Plus souvent l'anglais que le français	39,5	26,5	32,8	36,6
Autant le français que l'anglais	16,2	21,4	11,5	16,1
Plus souvent le français que l'anglais	10,3	4,2	7,1	8,9
Le français uniquement	8,6	0,0	1,6	6,3
Autres situations	4,3	1,7	2,7	3,7
Total (N^bre)	**185**	**238**	**183**	**572**
Principalement l'anglais	*60,6*	*72,7*	*77,1*	*65,0*
Principalement le français	*18,9*	*4,2*	*8,7*	*15,2*
Scores moyens d'utilisation du français	**2,44**	**1,84**	**1,85**	**2,25**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

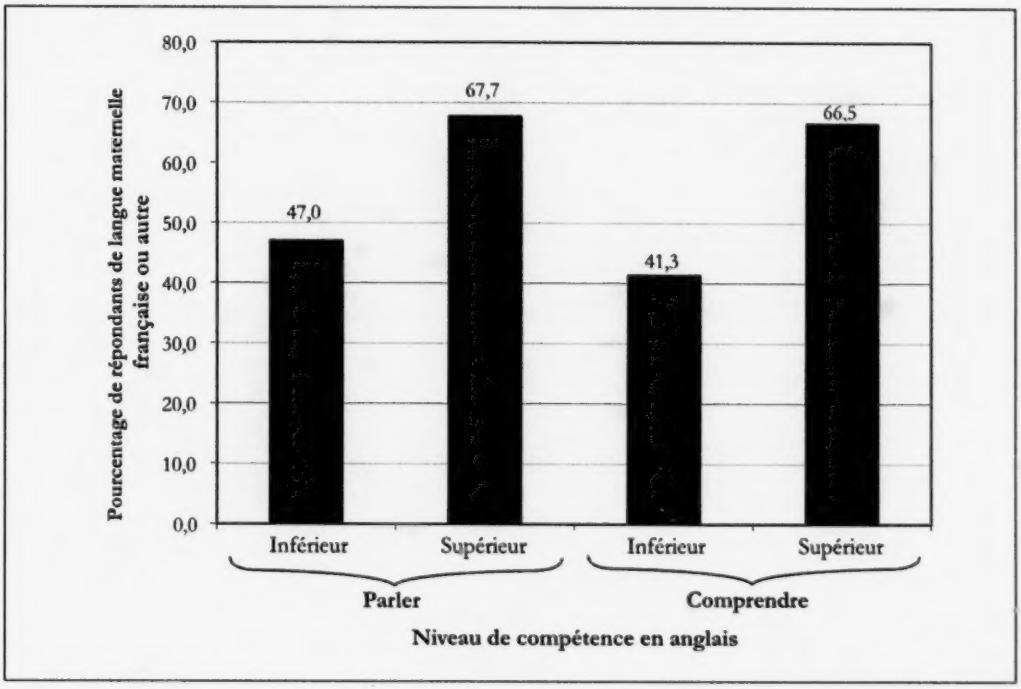
V de Cramer : 0,234

Le score moyen d'utilisation du français se situe à 2,25 et la catégorie qui y correspond le plus est « moins souvent le français ».

Les travailleurs de langue maternelle française ou tierce qui estiment bonne ou excellente leur maîtrise de l'anglais tant pour parler que comprendre utilisent davantage l'anglais avec leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec que ceux estimant leur compétence plus faible. Le graphique 4 illustre cette situation.

Graphique 4

Pourcentage de travailleurs utilisant principalement l'anglais avec leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec selon leur niveau et leur type de compétence en anglais



$p \leq 0{,}001$
Gamma : 0,384

$p \leq 0{,}001$
Gamma : 0,401

Les travailleurs qui ont soit un diplôme de niveau collégial, soit un diplôme de niveau universitaire utilisent davantage l'anglais de manière principale (dans des proportions respectives de 69 % et 70 %) que ceux ayant un diplôme de niveau inférieur (47 %).

Le fait que l'entreprise du répondant emploie des personnes à l'extérieur du Québec est lié à un plus haut niveau d'utilisation de l'anglais avec les clients ou fournisseurs hors Québec : 73,2 % utilisent principalement l'anglais contrairement à 58 % chez ceux dont l'entreprise ne compte que des employés au Québec.

2.1.3 Ensemble des communications orales

(Question générale Q13)

Voyons maintenant si une question générale sur la langue parlée au travail est suffisante pour regrouper toutes les activités de communications orales effectuées au travail. À première vue, la distribution des réponses à cette question générale apparaît différente de celles que nous observons aux questions sur la langue utilisée avec l'entourage de travail immédiat, les clients ou fournisseurs du Québec ou ceux de l'extérieur du Québec.

D'une part, moins du quart (24 %) ont affirmé, à la question générale, ne parler qu'en français au travail, proportion considérablement moins élevée que dans le cas de l'entourage de travail immédiat (47 %), mais plus élevée que dans le cas des relations avec les clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec (6 %). À l'autre extrémité de la distribution, 3 % ont déclaré ne parler qu'anglais au travail, proportion similaire à celle observée pour l'entourage et les clients ou fournisseurs du Québec (respectivement 4 % et 2 %) contre 28 % chez ceux qui traitent avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec. Ces différences et similarités sont également perceptibles si nous comparons entre eux les travailleurs de langue maternelle française, anglaise ou autre.

Enfin, notons que dans l'ensemble, la moyenne d'utilisation du français se situe à 3,77, valeur correspondant de près à la catégorie « plus souvent le français ». Cette moyenne est plus élevée chez les répondants de langue maternelle française (4,10) comparativement à ceux de langue maternelle anglaise (2,64) ou autre (3,16).

Tableau 18

Distribution (en %) des répondants selon la langue parlée au travail (question générale) et selon la langue maternelle

Langue(s) utilisée(s)	Langue maternelle			Ensemble
lors des communications orales	Français	Anglais	Autre	des répondants[a]
L'anglais uniquement	0,0	11,7	6,8	2,5
Plus souvent l'anglais que le français	3,7	35,3	20,2	10,1
Autant le français que l'anglais	11,4	26,8	26,1	15,6
Plus souvent le français que l'anglais	54,3	22,8	27,6	46,1
Le français uniquement	29,5	1,4	12,8	23,6
Autres situations	1,1	2,0	6,5	2,1
Total (N^bre)	**352**	**351**	**352**	**1 054**
Scores moyens d'utilisation du français	**4,10**	**2,64**	**3,16**	**3,77**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,393

Afin de comparer les réponses à cette question générale et celles posées relativement à la langue utilisée lors des trois types de communications orales retenus, nous avons fait la moyenne d'utilisation du français et nous avons comparé cette moyenne à la question générale. La moyenne d'utilisation du français, toutes catégories confondues, est de 3,72, et la différence qui sépare cette valeur de celle obtenue à la question générale (3,77) n'est pas statistiquement significative pour l'ensemble des répondants, comme pour chacun des groupes linguistiques (français : 4,06 contre 4,10; anglais : 2,57 contre 2,64; autre langue : 3,07 contre 3,16).

Plus précisément, le tableau 19 illustre la comparaison entre la moyenne obtenue aux questions sur la langue employée avec les clients et fournisseurs du Québec et de l'extérieur, de même qu'avec l'entourage de travail immédiat et la question générale sur la langue parlée au travail, et ce, pour chacune des catégories d'utilisation du français.

Tableau 19

Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue utilisée avec l'entourage et les clients ou fournisseurs (Québec et hors Québec) selon la réponse à la question générale sur la langue parlée au travail

Degré d'utilisation du français	Langue maternelle						Ensemble des répondants[a]	
	Français		Anglais		Autre langue			
	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre
1. Aucunement	–	0	1,32	45	1,35	31	1,34	32
2. Le moins souvent	3,08	13	2,24	123	2,07	71	2,40	106
3. À égalité	3,51	42	2,84	93	3,00	104	3,23	175
4. Le plus souvent	3,96	191	3,38	77	3,72	98	3,90	487
5. Uniquement	4,60	104	4,30	5	4,54	45	4,60	247
Moyenne (N^bre)	**4,06**	**349**	**2,57**	**343**	**3,07**	**350**	**372**	**1 047**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

Chez les répondants de langue maternelle anglaise de même que chez ceux de langue maternelle tierce, nous observons une sous-estimation de l'usage du français chez ceux qui ont répondu n'utiliser aucunement le français, les scores moyens étant plus élevés (respectivement 1,32 et 1,35) que la valeur associée à cette catégorie (1,00). À l'opposé, ceux qui ont répondu à la question générale parler uniquement le français ont surestimé l'emploi de cette langue, le score moyen étant, pour l'ensemble des répondants, de 4,60 alors que cette catégorie correspond à la valeur « 5,00 » de notre échelle d'utilisation du français.

Toutefois, bien que nous puissions dire que la question générale fournit un portrait comparable à celui de l'ensemble des trois types de situations de communication orale à l'étude, il nous importe d'insister sur le fait qu'une différence importante, et statistiquement significative, est observée entre la moyenne d'utilisation du français avec les clients et fournisseurs de l'extérieur du Québec (2,25) et celles obtenues pour les relations avec les clients et fournisseurs du Québec (3,94) de même qu'avec l'entourage de travail immédiat (4,07). Cela nous amène à privilégier une autre approche que celle préconisée dans le questionnaire de la présente enquête en dissociant les communications orales effectuées avec des personnes du Québec de celles effectuées avec des personnes de l'extérieur du Québec.

2.2 Communications écrites

Cette partie traite de la rédaction de documents et nous allons examiner dans un premier temps la langue utilisée pour rédiger des documents destinés à l'entourage de travail immédiat, à des clients ou fournisseurs du Québec et de l'extérieur ainsi qu'à des personnes travaillant pour une composante de l'entreprise située à l'extérieur du Québec. Dans un deuxième temps, nous comparerons les réponses à ces questions aux réponses obtenues à la question générale suivante : « Dans le cadre de votre travail, lorsque vous écrivez, quelle(s) langue(s) utilisez-vous ? ».

2.2.1 Destinataires du Québec

a. Documents destinés au supérieur immédiat, aux collègues ou aux subordonnés

De manière générale, le français est la langue la plus utilisée à l'écrit avec les employés de l'entreprise au Québec, le score moyen d'utilisation du français étant supérieur à 4 (4,13), ce qui correspond à la catégorie « plus souvent le français ». Le français est davantage employé que l'anglais comme langue principale à l'écrit autant chez les personnes de langue maternelle française (91 % contre 4 %) que chez celles de langue maternelle autre (48 % contre 33 %). Toutefois, la majorité des personnes de langue maternelle anglaise interrogées conservent pour leur part l'usage de leur langue de manière principale (54 %) tout en accordant une place appréciable au français; 45 % l'emploient uniquement, plus souvent ou à égalité avec l'anglais lors de leurs communications écrites au sein de l'entreprise[12].

Tableau 20

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise au Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des communications écrites	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	0,9	35,8	24,1	8,3
Plus souvent l'anglais que le français	3,1	17,9	9,0	5,7
Autant le français que l'anglais	5,0	17,5	17,9	8,4
Plus souvent le français que l'anglais	21,4	11,6	13,1	18,9
Le français uniquement	69,3	15,8	34,5	58,1
Autres situations	0,3	1,4	1,4	0,6
Total (N^{bre})	**322**	**285**	**290**	**938**
Principalement l'anglais	*4,0*	*53,7*	*33,1*	*14,0*
Principalement le français	*90,7*	*27,4*	*47,6*	*77,0*
Scores moyens d'utilisation du français	**4,55**	**2,52**	**3,24**	**4,13**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,397

[12] Les distributions sont similaires si l'on considère les travailleurs interrogés selon la langue qu'ils utilisent à la maison plutôt que selon la langue maternelle.

Parmi les autres caractéristiques personnelles qui font varier les proportions d'utilisation du français de manière principale à l'écrit avec le supérieur, les collègues ou les subordonnés de l'entreprise au Québec, on trouve la compétence en français, la compétence en anglais ainsi que le fait d'être nés ou non au Canada.

En effet, plus la compétence en français écrit est élevée, plus l'utilisation du français est répandue (16 % chez ceux dont la compétence est inférieure contre 50 % chez ceux dont elle est plus élevée). Nous constatons la même situation pour l'anglais bien qu'elle soit moins marquée : l'utilisation de l'anglais de manière principale à l'écrit est de 2 % parmi ceux qui estiment leur compétence inférieure et passe à 13 % chez ceux qui considèrent que leur compétence linguistique en anglais est supérieure.

De plus, les personnes de langue maternelle tierce nées au Canada utilisent davantage le français lors de leurs communications écrites au sein de l'entreprise au Québec (82 % principalement) contre 57 % chez celles qui sont nées à l'extérieur.

Chez les personnes qui travaillent dans l'île pour une entreprise dont le siège social est situé à l'extérieur du Québec, le score d'utilisation du français est significativement moins élevé (3,52) que lorsque le siège social est situé au Québec (4,13).

C'est dans le secteur du commerce de gros, de la finance et des assurances[13] que l'on note les plus faibles proportions d'utilisation du français : respectivement 40 % et 44 % n'écrivent qu'en français dans ces secteurs comparativement à 58 % chez l'ensemble des travailleurs interrogés.

Enfin, l'utilisation du français à l'écrit au sein de l'entreprise du répondant est beaucoup plus soutenue auprès de ceux dont le supérieur est de langue maternelle française en comparaison de ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle anglaise ou autre.

Tableau 21

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise au Québec et selon la langue du supérieur immédiat

Langue(s) des communications écrites	Langue maternelle du supérieur immédiat		
	Le français	L'anglais	Une autre langue
L'anglais uniquement	3,3	26,9	22,9
Plus souvent l'anglais que le français	2,8	22,2	5,7
Autant le français que l'anglais	5,4	20,4	16,2
Plus souvent le français que l'anglais	19,7	12,0	21,0
Le français uniquement	68,8	17,6	30,5
Autres situations	0,0	0,9	3,8
Total (N^bre)	**705**	**108**	**105**
Scores moyens d'utilisation du français	**4,48**	**2,71**	**3,33**

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,389

[13] Seuls les secteurs d'activité économique comptant plus de 30 répondants ont été retenus.

b. Documents destinés à des clients ou fournisseurs

Globalement, l'utilisation du français à l'écrit auprès des clients ou fournisseurs au Québec (score moyen : 4,03) est comparable à celle observée pour les communications écrites dans l'entreprise (4,13). Par ailleurs, aucune différence significative ne distingue ces deux scores moyens. Toutefois, un examen des proportions et des situations qui prévalent chez chacun des trois groupes linguistiques nous amène à nuancer cette observation.

Tableau 22

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs du Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des communications écrites	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	1,6	20,8	15,8	5,6
Plus souvent l'anglais que le français	2,7	16,5	8,4	4,9
Autant le français que l'anglais	11,2	24,1	21,3	13,9
Plus souvent le français que l'anglais	33,7	20,8	21,3	30,7
Le français uniquement	50,4	16,0	31,7	44,3
Autres situations	0,4	1,9	1,5	0,7
Total (N^bre)	**258**	**212**	**202**	**730**
Scores moyens d'utilisation du français	**4,29**	**2,91**	**3,44**	**4,03**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,311

D'une part, les travailleurs de langue maternelle française affichent un score d'utilisation du français à l'écrit avec leurs clients ou fournisseurs du Québec de 4,29 alors que ce score était plus élevé dans le cas des communications écrites au sein de l'entreprise au Québec (4,55). Chez les autres travailleurs, c'est la situation inverse que l'on observe, autant chez les personnes de langue maternelle anglaise (2,91 avec les clients ou fournisseurs contre 2,52 au sein de l'entreprise) que chez celles de langue maternelle autre[14] (3,44 contre 3,24).

C'est donc dire que lorsqu'ils expédient des documents à l'extérieur de leur entreprise à des clients ou fournisseurs du Québec, les travailleurs de langue maternelle anglaise ou autre utilisent plus le français et moins l'anglais que lors de leurs communications écrites au sein de leur entreprise tandis que ceux de langue maternelle française utilisent moins le français dans leurs écrits à des clients ou fournisseurs québécois que lors de la préparation de documents destinés à l'interne.

Comme dans le cas des communications écrites dans l'entreprise au Québec, les niveaux de compétence linguistique en français et en anglais à l'écrit font varier les proportions d'utilisation du français et de l'anglais avec les clients ou fournisseurs du Québec. En effet, lorsque l'on passe du niveau inférieur de compétence en français

[14] Chez les répondants de langue maternelle autre, la différence entre les deux scores moyens n'est pas significative.

écrit au niveau supérieur, la proportion de travailleurs utilisant principalement le français passe de 21 % à 56 % tandis que les proportions d'utilisation de l'anglais augmentent plus modestement de 5 % à 9 % lorsque l'on passe du niveau inférieur au niveau supérieur de compétence écrite en anglais.

Le français est la seule langue utilisée lors des communications écrites avec les clients ou fournisseurs du Québec dans 36 % et 42 % des cas lorsque le siège social de l'entreprise du répondant est situé respectivement à l'extérieur du Québec et sur l'île de Montréal, alors que cette proportion est de 58 % lorsque le siège social est situé ailleurs au Québec.

En terminant, mentionnons que l'utilisation du français et de l'anglais varie considérablement selon la langue maternelle du supérieur immédiat : 82 % de ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle française écrivent principalement en français tandis que cette proportion est de 53 % chez ceux dont le supérieur est d'une autre origine linguistique. Mentionnons aussi que l'anglais est la principale langue de rédaction de 6 % des premiers et de 23 % des seconds.

2.2.2 Destinataires à l'extérieur du Québec

Lorsque l'on considère les relations avec des personnes de l'extérieur du Québec, que ce soit avec des composantes de l'entreprise situées à l'extérieur du Québec ou avec des clients ou des fournisseurs de l'extérieur du Québec, les pratiques linguistiques écrites diffèrent de celles présentées ci-dessus.

a. Documents destinés au supérieur immédiat, aux collègues ou aux subordonnés

Avec un supérieur, des collègues ou des subordonnés qui travaillent pour la même entreprise que celle du répondant, mais à l'extérieur du Québec, l'anglais est la seule langue utilisée dans plus du tiers des cas (37 %) et 18 % affirment rédiger plus souvent en anglais qu'en français. En contrepartie, le tiers des répondants écrivent principalement en français lorsqu'ils s'adressent à un établissement de leur entreprise situé à l'extérieur du Québec (24 % uniquement; 9 % plus souvent qu'en anglais).

Cela dit, le score moyen d'utilisation du français est de 2,65, soit en deçà de la catégorie « en français à égalité » associée, dans notre échelle, à la valeur 3. Ce score moyen est un peu plus élevé chez les travailleurs de langue maternelle française interrogés (2,92), mais plus faible chez les personnes de langue maternelle anglaise (1,84) ainsi que chez celles de langue maternelle autre (2,16). En effet, la moitié (49 %) des travailleurs de langue maternelle française écrivent principalement en anglais alors que cette proportion est des deux tiers (66 %) chez ceux de langue maternelle autre et des trois quarts chez ceux de langue maternelle anglaise (77 %).

Tableau 23

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise à l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des communications écrites	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	30,9	56,9	50,0	37,2
Plus souvent l'anglais que le français	18,5	19,6	15,7	17,9
Autant le français que l'anglais	9,9	11,8	11,4	10,4
Plus souvent le français que l'anglais	9,9	3,9	7,1	9,0
Le français uniquement	29,6	6,9	12,9	24,0
Autres situations	1,2	1,0	2,9	1,4
Total (N^{bre})	**81**	**102**	**70**	**244**
Principalement en anglais	*49,4*	*76,5*	*65,7*	*55,1*
Principalement en français	*39,5*	*10,8*	*20,0*	*33,0*
Scores moyens d'utilisation du français	**2,92**	**1,84**	**2,16**	**2,65**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

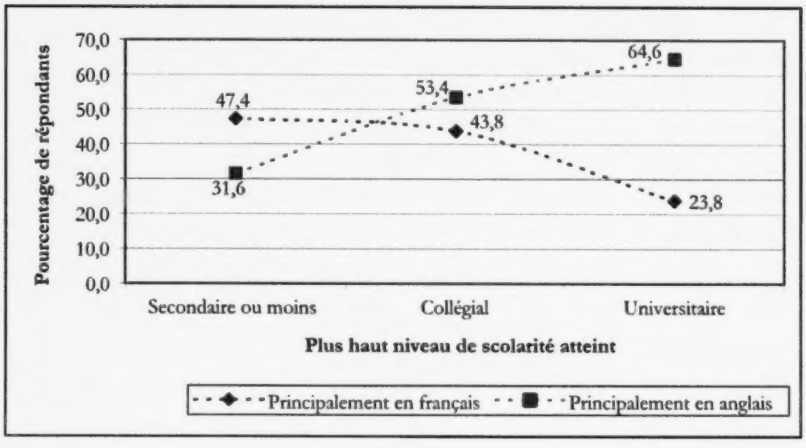
V de Cramer : 0,277

Parmi les caractéristiques personnelles qui font varier l'utilisation de l'anglais et du français lors des communications écrites effectuées au sein de l'entreprise du répondant, mais à l'extérieur du Québec, on note que plus la compétence en anglais à l'écrit est élevée, plus le taux d'utilisation de l'anglais l'est également : 19 % des personnes qui estiment inférieure leur compétence en anglais rédigent uniquement en anglais alors que cette proportion est pratiquement du double (37 %) chez ceux qui soutiennent que leur compétence à écrire en anglais est bonne ou excellente.

Comme l'illustre le graphique 5, plus le niveau de scolarité est élevé, plus l'utilisation de l'anglais est élevée et moins celle du français l'est.

Graphique 5

Pourcentage de répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise à l'extérieur du Québec et selon le niveau de scolarité



$p \leq 0{,}001$
Gamma : - 0,346

Cette même logique est perceptible si nous observons la classe des professions des répondants : les scores d'utilisation du français chez les cadres de même que chez les professionnels (deux types de professions où un niveau de scolarité universitaire est la plupart du temps requis) sont significativement moins élevés (respectivement 1,61 et 2,27) que celui observé chez le personnel de bureau, les vendeurs ainsi que les ouvriers (3,09).

Lorsque le siège social de l'entreprise est situé à l'extérieur du Québec (c'est le cas de 40 % des entreprises qui emploient des personnes à l'extérieur du Québec), le score d'utilisation du français est moins élevé (2,06) que lorsque le siège social est situé au Québec (3,03).

Ici encore, le fait que le supérieur immédiat du répondant soit de langue maternelle française est lié à une plus grande utilisation du français (40 % principalement en français) lors de la rédaction de documents destinés à des employés de l'entreprise à l'extérieur du Québec que lorsque le supérieur immédiat est de langue maternelle anglaise ou autre (16 %). Le tableau 24 résume la situation.

Tableau 24

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leur entreprise à l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle de leur supérieur immédiat

	Langue maternelle du supérieur immédiat	
Langue(s) des communications écrites	**Français**	**Anglais ou autre**
L'anglais uniquement	29,5	56,3
Plus souvent l'anglais que le français	19,1	15,5
Autant le français que l'anglais	10,4	11,3
Plus souvent le français que l'anglais	9,2	8,5
Le français uniquement	30,6	7,0
Autres situations	1,2	1,4
Total	**173**	**71**
Principalement en anglais	*48,6*	*71,8*
Principalement en français	*39,8*	*15,5*
Scores moyens d'utilisation du français	**2,95**	**1,95**

$p \leq 0,01$
V de Cramer : 0,300

b. Documents destinés à des clients ou fournisseurs

Quoiqu'il n'y ait aucune différence significative entre le score moyen d'utilisation du français lors des communications écrites avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec (2,31) et le score moyen associé aux communications écrites destinées à des employés de l'entreprise à l'extérieur du Québec (2,65), il appert que les proportions d'utilisation du français sont moins élevées, autant chez l'ensemble des répondants que chez chacun des groupes linguistiques pris isolément. En effet, 21 % des répondants rédigent principalement en français les documents qu'ils adressent à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec (comparativement à 33 % pour des employés de l'entreprise à l'extérieur du Québec) et cette proportion est de 27 % chez les travailleurs de langue maternelle française (contre 40 %), de 5 % chez ceux de langue maternelle anglaise (contre 11 %) et enfin de 13 % (contre 20 %) chez ceux de langue maternelle autre.

De plus, nous pouvons constater que l'anglais est utilisé de manière principale dans plus de la moitié des cas, et ce, pour chacun des différents groupes linguistiques à l'étude[15].

Tableau 25

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des communications écrites	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	27,0	54,8	50,7	35,0
Plus souvent l'anglais que le français	28,4	25,3	21,7	26,7
Autant le français que l'anglais	13,5	13,4	11,2	13,3
Plus souvent le français que l'anglais	15,5	3,8	6,6	12,3
Le français uniquement	11,5	1,1	6,6	9,1
Autres situations	4,1	1,6	3,3	3,6
Total (N^bre^)	**148**	**186**	**152**	**462**
Principalement en anglais	*55,4*	*80,1*	*72,4*	*61,7*
Principalement en français	*27,0*	*4,9*	*13,2*	*21,4*
Scores moyens d'utilisation du français	**2,53**	**1,69**	**1,92**	**2,31**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,225

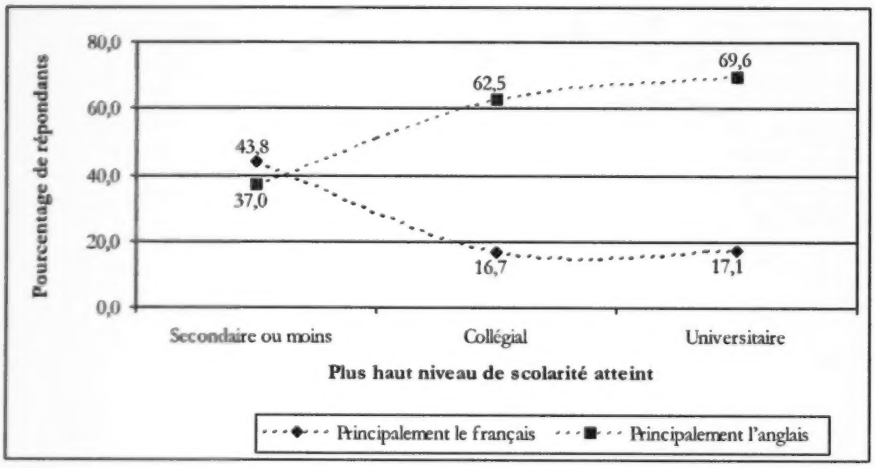
[15] Les distributions sont similaires si l'on considère les travailleurs interrogés selon la langue qu'ils utilisent à la maison plutôt que selon la langue maternelle.

La compétence linguistique en anglais écrit, la scolarité et la profession sont les caractéristiques personnelles qui font varier les taux d'utilisation du français et de l'anglais de manière significative. Le tiers (35 %) des personnes qui estiment que leur compétence à écrire en anglais est faible ou nulle rédige principalement en anglais des documents destinés à leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec alors que cette proportion est des deux tiers (67 %) chez ceux qui déclarent que leur compétence en anglais est bonne ou excellente.

Les travailleurs qui ont un diplôme de niveau secondaire ou inférieur se distinguent des autres travailleurs : 37 % d'entre eux rédigent principalement en anglais alors que cette proportion dépasse 60 % autant pour les diplômés collégiaux (63 %) qu'universitaires (70 %). À l'opposé, les diplômés des niveaux collégial et universitaire rédigent beaucoup moins en français de manière principale (17 % chacun) en comparaison de ceux qui ont un diplôme de niveau secondaire ou inférieur (44 %) (graphique 6).

Graphique 6

Pourcentage de répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon le niveau de scolarité



$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,225

Un constat analogue peut être fait si nous considérons la principale classe de professions des répondants : 73 % des cadres et professionnels (habituellement des diplômés de niveau universitaire ou collégial) rédigent principalement en anglais des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec alors que cette proportion est de 55 % chez les techniciens, chez le personnel de bureau, les vendeurs et ouvriers. Le tableau 26 témoigne de ces différences.

Tableau 26

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la profession occupée

Langue(s) des communications écrites	Classe de profession	
	Cadres et professionnels	Techniciens, personnel de bureau vendeurs, ouvriers
L'anglais uniquement	40,0	31,7
Plus souvent l'anglais que le français	32,9	23,2
Autant le français que l'anglais	11,8	14,4
Plus souvent le français que l'anglais	9,4	12,9
Le français uniquement	3,5	13,3
Autres situations	2,4	4,4
Total (N^bre)	**170**	**271**
Principalement en anglais	*72,9*	*54,9*
Principalement en français	*12,9*	*26,2*
Scores moyens d'utilisation du français	**1,99**	**2,51**

$p \leq 0,01$
V de Cramer : 0,208

Notons aussi que les travailleurs des secteurs des services professionnels, scientifiques et techniques de même que du commerce de détail affichent les taux d'utilisation du français écrit les plus bas (respectivement 9 % et 8 %) tandis que cette proportion est de 21 % chez l'ensemble des répondants.

Le fait que le supérieur immédiat soit de langue maternelle française est lié à une plus grande utilisation de cette langue lors des communications écrites s'adressant à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec : le score moyen d'utilisation du français à l'écrit est significativement plus élevé lorsque le supérieur immédiat est de langue maternelle française (2,53) comparativement aux situations où celui-ci est de langue maternelle anglaise ou autre (1,77).

Tableau 27

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent des documents destinés à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle du supérieur immédiat

	Langue maternelle du supérieur immédiat	
Langue(s) des communications écrites	**Français**	**Anglais ou autre langue**
L'anglais uniquement	28,7	51,2
Plus souvent l'anglais que le français	26,6	25,6
Autant le français que l'anglais	14,2	11,6
Plus souvent le français que l'anglais	15,4	5,0
Le français uniquement	11,5	3,3
Autres situations	3,6	3,3
Total (N^{bre})	**331**	**121**
Scores moyens d'utilisation du français	**2,53**	**1,77**

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,247

2.2.3 Ensemble des communications écrites

(Question générale Q19)

Voyons maintenant quelles sont les perceptions générales en regard de la langue utilisée lors de l'ensemble des activités de rédaction. À première vue, la distribution des répondants à la question générale sur la langue utilisée lors des communications écrites est plus près de celle observée pour les communications au Québec (que ce soit au sein de l'entreprise ou avec les clients ou fournisseurs québécois) que de celles effectuées à l'extérieur du Québec. D'une part, nous pouvons voir qu'à la question générale, les travailleurs ont répondu écrire moins en français (69 % principalement) qu'aux questions spécifiques sur la langue des communications écrites destinées à l'entreprise (77 %) ou à des clients et fournisseurs (75 %) du Québec. D'autre part, les répondants ont déclaré utiliser l'anglais dans une proportion beaucoup plus faible à la question générale (17 % principalement) qu'aux questions spécifiques sur la langue de rédaction des documents destinés à l'extérieur du Québec, soit au sein de l'entreprise (55 %), soit à des clients ou fournisseurs (62 %).

Cela est tout aussi vrai chez chacun des groupes linguistiques pris séparément.

Tableau 28

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils écrivent au travail et selon la langue maternelle

Langue(s) des communications écrites	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
L'anglais uniquement	1,5	23,9	16,4	6,6
Plus souvent l'anglais que le français	4,7	35,8	15,8	10,1
Autant le français que l'anglais	10,5	20,3	19,6	13,2
Plus souvent le français que l'anglais	38,9	13,4	23,1	33,2
Le français uniquement	44,4	5,4	21,1	36,1
Autres situations	0,0	1,2	4,1	0,8
Total (N^{bre})	**342**	**335**	**342**	**1 025**
Principalement l'anglais	*6,2*	*59,7*	*32,2*	*16,7*
Principalement le français	*83,3*	*18,8*	*44,2*	*62,3*
Scores moyens d'utilisation du français	***4,20***	***2,39***	***3,12***	***3,81***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,407

Lorsque nous faisons la moyenne d'utilisation du français lors de la rédaction de documents destinés à des employés de l'entreprise du Québec ou de l'extérieur de même qu'à des clients ou fournisseurs du Québec ou d'ailleurs, nous observons que peu importe le groupe linguistique, elle ne s'écarte pas significativement de celle observée à la question générale. En effet, la moyenne obtenue pour tous les répondants à toutes les questions spécifiques est de 3,79 (valeur correspondant de plus près à la catégorie « plus souvent en français »), donc est similaire (3,81) à la question générale et ces mêmes similarités sont perceptibles autant chez les travailleurs de langue maternelle française (4,16 contre 4,20) que chez ceux de langue maternelle anglaise (2,34 contre 2,39) et que ceux de langue maternelle autre (3,07 contre 3,12).

Tableau 29

Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue des communications écrites avec des employés et des clients ou fournisseurs du Québec et de l'extérieur, selon la réponse à la question générale sur la langue utilisée lors des communications écrites et selon la langue maternelle

Degré d'utilisation du français à l'écrit	Langue maternelle						Ensemble des répondants[a]	
	Français		Anglais		Autre langue			
	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre
1. Aucunement	1,44	4	1,19	77	1,47	57	1,35	65
2. Le moins souvent	2,57	16	2,14	106	1,97	48	2,25	96
3. À égalité	3,29	36	2,88	60	2,83	63	3,11	131
4. Le plus souvent le français	3,95	126	3,65	41	3,94	67	3,94	319
5. Uniquement	4,81	146	4,00	14	4,74	60	4,79	348
Moyenne (N^bre)	**4,16**	**328**	**2,34**	**298**	**3,07**	**295**	**3,79**	**958**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

Comme nous le constations pour le bloc de questions concernant les communications orales, il y a, à la question générale sur l'écrit, pour l'ensemble des répondants comme pour chaque groupe linguistique, une sous-estimation du français par rapport à la question générale, dans le haut de la distribution. En effet, les moyennes reliées aux catégories « aucunement le français » et « moins souvent le français » sont significativement plus élevées (1,35 et 2,25) que les valeurs associées à ces catégories de la question générale (1,00 et 2,00). À l'opposé, il y a aussi sur-estimation de la place du français à la catégorie « uniquement le français », les valeurs moyennes obtenues étant significativement plus basses que la valeur accordée à cette catégorie (5,00).

Bien que la question générale sur la langue utilisée dans l'ensemble des activités de communications écrites effectuées au travail fournisse une estimation satisfaisante de la place du français, nous proposons tout de même de dissocier, comme nous l'avons fait pour les communications orales, les communications destinées à des personnes du Québec de celles destinées à des personnes de l'extérieur du Québec. En effet, les scores d'utilisation du français lorsque les documents sont destinés à des employés de l'entreprise au Québec (4,13) ou à des clients ou fournisseurs du Québec (4,03) sont significativement plus élevés que lorsque ces documents sont préparés pour des employés de l'entreprise hors Québec (2,65) et encore plus dans le cas des documents destinés à des clients et fournisseurs de l'extérieur du Québec (2,31).

2.3 Lectures

Cette partie aborde les activités de lecture et nous verrons d'abord dans quelle(s) langue(s) les travailleurs interrogés lisent des documents lorsque ceux-ci proviennent de leur entreprise, de clients ou fournisseurs du Québec ou de l'extérieur ainsi que des composantes de l'entreprise situées à l'extérieur du Québec. Nous comparerons par la suite les réponses à ces questions spécifiques aux réponses à une question générale (« Dans le cadre de votre travail, lorsque vous lisez, quelle(s) langue(s) utilisez-vous ? »).

2.3.1 Documents provenant du Québec

a. Documents produits par l'entreprise du répondant

Le score moyen obtenu pour l'utilisation du français lors des lectures est de 3,80, soit un score significativement plus bas que dans le cas de la rédaction de documents destinés à des employés de l'entreprise au Québec (4,13). Essentiellement, la différence réside dans le fait que les répondants sont proportionnellement plus nombreux à lire des documents à la fois en anglais et en français (26 %) qu'à écrire de tels documents dans ces deux langues à égalité (8 %). Près des trois quarts des répondants de langue maternelle française lisent principalement les documents qu'ils reçoivent de leur entreprise en français (71 %) alors que cette proportion est du quart (24 %) chez les personnes de langue maternelle anglaise et de 41 % chez celles de langue maternelle autre (contre 24 % pour l'anglais[16]).

Tableau 30

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leur entreprise au Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des documents lus	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
L'anglais uniquement	1,5	16,4	14,5	5,2
Plus souvent l'anglais que le français	5,4	16,7	9,3	7,3
Autant le français que l'anglais	22,2	41,0	33,4	26,2
Plus souvent le français que l'anglais	25,5	14,5	20,3	23,5
Le français uniquement	45,3	9,8	20,3	37,3
Autres situations	0,0	1,6	2,3	0,6
Total (N^bre)	**333**	**317**	**311**	**983**
Principalement l'anglais	*6,9*	*33,1*	*23,8*	*12,5*
Principalement le français	*70,8*	*24,3*	*40,6*	*60,8*
Scores moyens d'utilisation du français	***4,08***	***2,82***	***3,21***	***3,80***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,307

[16] Les distributions sont similaires si l'on considère les travailleurs interrogés selon la langue qu'ils utilisent à la maison plutôt que selon la langue maternelle.

Les travailleurs se déclarant plus compétents en français utilisent davantage cette langue (principalement : 38 %) que ceux qui estiment leur compétence en lecture plus faible (15 %). Pour la compétence en anglais, l'utilisation de cette langue de manière principale lors des lectures va de 5 % à 11 % lorsque l'on passe de ceux qui estiment leur compétence faible ou nulle à ceux qui considèrent leur compétence comme bonne ou excellente.

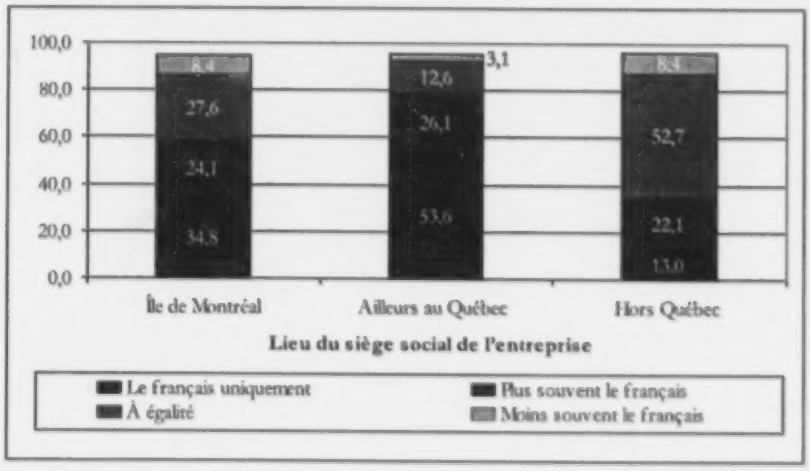
Les catégories professionnelles où l'on trouve les plus faibles proportions de travailleurs qui utilisent principalement le français sont les professionnels en gestion des affaires et en finance (39 %) ainsi que le personnel de bureau (47 %). Notons que chez l'ensemble des répondants, cette proportion est de 61 %.

Pour ce qui est des caractéristiques propres à l'emploi ou à l'entreprise du répondant, on note que le score d'utilisation du français est moins élevé pour les personnes de langue maternelle française qui travaillent dans l'Île (3,94) que pour celles qui travaillent dans la couronne (4,33). Fait à noter, la proportion de celles qui lisent dans les deux langues atteint près du tiers des répondants qui travaillent dans l'île (30 %) alors que cette proportion est passablement moins élevée (12 %) chez celles qui travaillent dans la couronne.

De plus, notons que ceux qui travaillent pour une entreprise dont le siège social est à l'extérieur du Québec lisent moins en français (score moyen de 3,10) que ceux qui travaillent pour une entreprise dont le siège social est situé dans l'île de Montréal (3,55) ou ailleurs au Québec (3,91). Le graphique 7 montre les proportions d'utilisation du français selon la localisation du siège social.

Graphique 7

Pourcentage de répondants selon l'utilisation du français lors des lectures et le lieu du siège social[a]



a : La catégorie résiduelle « aucunement le français » n'est pas illustrée dans le graphique.
$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,243

C'est dans le secteur du transport et de l'entreposage que l'on trouve la plus faible proportion d'utilisation du français lors des lectures (37 % principalement).

Enfin, ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle française déclarent davantage lire en français (46 % uniquement et 26 % plus souvent qu'en anglais) que ceux dont le supérieur est de langue maternelle anglaise (respectivement 12 % et 6 %) ou de langue maternelle autre (20 % et 23 %).

b. Documents produits par des clients ou fournisseurs

Lorsque les documents à lire proviennent de clients ou fournisseurs du Québec, le score moyen d'utilisation du français (3,83) est sensiblement le même que dans le cas des documents provenant de l'entreprise au Québec (3,80).

Nous constatons toutefois que les travailleurs de langue maternelle française sont proportionnellement moins nombreux à lire uniquement en français dans le cas des documents provenant de clients ou fournisseurs du Québec (33 %) que dans le cas de documents provenant de l'entreprise (45 %). Pour leur part, les travailleurs de langue maternelle anglaise ainsi que ceux de langue maternelle autre sont proportionnellement plus nombreux à lire principalement en français (respectivement dans 44 % et 50 % des cas) des documents issus de l'entreprise (24 % et 41 %).

Cette tendance à lire davantage en français dans le cas des travailleurs de langue maternelle française et moins dans le cas de ceux de langue maternelle anglaise ou autre n'est pas étonnante dans la mesure où le marché de la région montréalaise, plus particulièrement celui de l'île, où un important nombre de locuteurs de l'anglais et du français se côtoient, oblige les entreprises à s'adapter aux origines et aux pratiques linguistiques de leurs clients et fournisseurs. Ainsi, avec des clients ou fournisseurs, les travailleurs de langue maternelle française se montrent plus ouverts vis-à-vis de l'anglais tandis que ceux de langue maternelle anglaise ou autre lisent davantage en français les documents provenant de l'entreprise.

Tableau 31

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs du Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des documents lus	Langue maternelle			Tous les répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
L'anglais uniquement	2,7	10,7	12,2	5,0
Plus souvent l'anglais que le français	1,9	13,7	6,6	3,7
Autant le français que l'anglais	21,3	29,9	30,5	23,6
Plus souvent le français que l'anglais	41,1	27,8	28,6	37,8
Le français uniquement	32,7	16,2	21,1	29,3
Autres situations	0,4	1,7	0,9	0,5
Total (N^{bre})	**263**	**234**	**213**	**752**
Principalement en anglais	*4,6*	*24,4*	*18,8*	*8,7*
Principalement en français	*73,8*	*44,0*	*49,7*	*67,1*
Scores moyens d'utilisation du français :	***3,99***	***3,24***	***3,41***	***3,83***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,223

La compétence linguistique en français ou en anglais de même que la profession du répondant sont des caractéristiques individuelles liées à des variations d'utilisation du français lors des lectures. En effet, 14 % de ceux qui estiment leur compétence en français inexistante ou faible disent principalement lire des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs du Québec en français tandis que cette proportion dépasse 50 % (54 %) chez ceux qui considèrent leur compétence en français (lecture) bonne ou excellente. Pour ce qui est de la compétence en anglais, nous pouvons voir que l'anglais est davantage présent parmi ceux qui estiment supérieure leur compétence à lire l'anglais bien que cela soit davantage perceptible aux catégories « l'anglais à égalité » et « moins souvent l'anglais ».

Tableau 32

Distribution (en %) des répondants selon l'utilisation du français lors de la lecture de documents provenant de clients ou fournisseurs du Québec et selon leur compétence à lire le français

	Compétence à lire le français	
Degré d'utilisation du français	**Inférieure**	**Supérieure**
Aucunement le français	44,8	5,6
Moins souvent le français	17,2	8,1
À égalité	24,1	32,5
Plus souvent le français	10,3	31,9
Le français uniquement	3,4	21,9
Total (N^{bre})	**29**	**160**
Scores moyens d'utilisation du français	***2,1***	***3,6***

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,720

Tableau 33

Distribution (en %) des répondants selon l'utilisation de l'anglais lors de la lecture de documents provenant de clients ou fournisseurs du Québec et selon leur compétence à lire l'anglais

	Compétence à lire l'anglais	
Degré d'utilisation de l'anglais	**Inférieure**	**Supérieure**
Aucunement l'anglais	53,1	26,5
Moins souvent l'anglais	31,9	40,5
À égalité	9,7	25,8
Plus souvent l'anglais	4,4	2,2
L'anglais uniquement	0,9	5,0
Total (N^{bre})	**113**	**558**
Scores moyens d'utilisation de l'anglais	***1,67***	***2,19***

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,434

Nous remarquons de plus que le français est moins utilisé de manière unique parmi le personnel de bureau (11 %) et le personnel de la vente et des services (14 %) que parmi l'ensemble des répondants (29 %).

C'est dans les secteurs du transport et entreposage (7 %) et des services professionnels, scientifiques et techniques (19 %) que les proportions de ceux qui lisent uniquement en français des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs du Québec sont les plus faibles.

En terminant, comme dans le cas des documents provenant de l'entreprise au Québec que le répondant a à lire, le fait que le supérieur immédiat soit d'une autre langue maternelle que française est lié chez les répondants à un moins grand recours au français de façon principale lors des lectures (48 %) comparativement à ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle française (73 %).

2.3.2 Documents provenant de l'extérieur du Québec

a. Documents produits par l'entreprise du répondant

Lorsque les documents proviennent d'une composante de l'entreprise située à l'extérieur du Québec, le français est significativement moins présent comme langue de lecture que lorsque ces documents proviennent d'un établissement de l'entreprise situé au Québec. En moyenne, les répondants lisent ces documents « plus souvent en anglais », comme en témoigne le score moyen d'utilisation du français (2,28). Fait à noter : contrairement aux situations présentées précédemment, la relation entre la langue des documents lus provenant de l'entreprise à l'extérieur du Québec et la langue maternelle des répondants n'est pas significative.

Du côté des proportions, c'est un peu plus de la moitié des répondants (54 %) qui déclarent lire principalement les documents qu'ils reçoivent de l'extérieur du Québec en anglais, proportion qui grimpe à 82 % si l'on considère également ceux qui déclarent lire autant ces documents en français qu'en anglais. Cela dit, peu de travailleurs interrogés lisent ce type de document principalement en français (13 %).

Tableau 34

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant d'un établissement de leur entreprise situé à l'extérieur du Québec

	Langue maternelle			Ensemble
Langue(s) des documents lus	**Le français**	**L'anglais**	**Une autre langue**	**des répondants[a]**
L'anglais uniquement	32,5	42,2	50,7	36,5
Plus souvent l'anglais que le français	15,7	18,3	21,3	17,0
Autant le français que l'anglais	31,3	28,4	17,3	28,6
Plus souvent le français que l'anglais	7,2	4,6	4,0	6,2
Le français uniquement	7,2	2,8	4,0	6,3
Autres situations	6,0	3,7	2,7	5,4
Total (N^{bre})	**83**	**109**	**75**	**253**
Principalement en anglais	*48,2*	*60,5*	*72,0*	*53,5*
Principalement en français	*14,4*	*7,4*	*8,0*	*12,5*
Scores moyens d'utilisation du français	***2,42***	***2,00***	***1,89***	***2,28***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

Relation non significative.

Plus de la majorité des répondants ayant un diplôme de niveau collégial ou universitaire (58 %) lisent principalement les documents qu'ils reçoivent de leur entreprise à l'extérieur du Québec en anglais alors que cette proportion est de 34 % chez les moins scolarisés.

Notons que dans le cas des documents provenant de l'entreprise à l'extérieur du Québec, le peu de cas présents dans notre échantillon (n=253) limite beaucoup les croisements qu'il nous est possible de faire.

b. Documents produits par des clients ou fournisseurs

Pour ce qui est des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec, le portrait global s'apparente à celui dressé dans le cas des documents provenant d'un établissement de l'entreprise à l'extérieur du Québec et les effectifs plus élevés nous permettent d'approfondir davantage notre interprétation.

D'une part, le score moyen d'utilisation du français lors des lectures est de 2,17 et est significativement plus élevé chez les travailleurs de langue maternelle française (2,30) que chez ceux de langue maternelle anglaise ou autre (1,85). De plus, la relation entre la langue utilisée pour lire des documents provenant de clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et la langue maternelle est cette fois statistiquement significative.

D'autre part, nous pouvons dire que l'anglais est la principale langue des documents lus provenant de clients et fournisseurs de l'extérieur du Québec : près des deux tiers (63 %) des travailleurs de langue maternelle française lisent principalement dans cette langue alors que cette proportion atteint 70 % chez les répondants de langue maternelle anglaise ainsi que chez ceux de langue maternelle autre.

Tableau 35

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon la langue maternelle

Langue(s) des documents lus	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
L'anglais uniquement	31,9	48,7	50,0	37,1
Plus souvent l'anglais que le français	30,7	21,6	21,3	28,0
Autant le français que l'anglais	14,7	22,1	17,5	16,2
Plus souvent le français que l'anglais	9,2	4,0	6,3	8,1
Le français uniquement	8,6	1,5	1,9	6,5
Autres situations	4,9	2,0	3,1	4,1
Total (N^{bre})	**163**	**199**	**160**	**501**
Principalement en anglais	*62,6*	*70,3*	*71,3*	*65,1*
Principalement en français	*17,8*	*5,5*	*8,2*	*14,6*
Scores moyens d'utilisation du français	***2,30***	***1,85***	***1,85***	***2,17***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0,001$

V de Cramer : 0,182

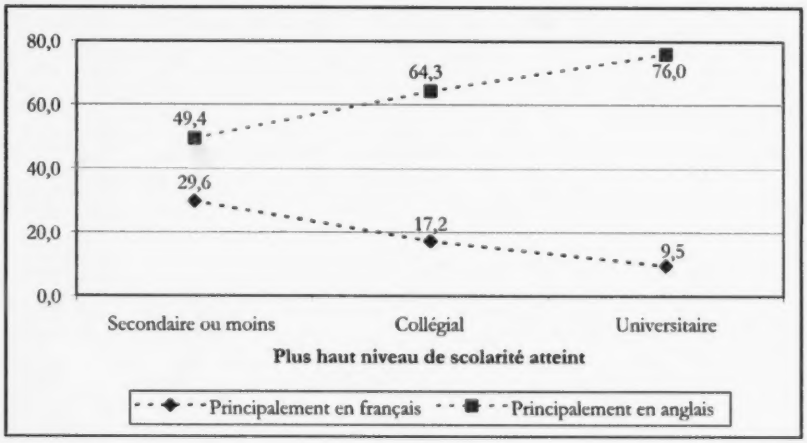
La compétence à lire l'anglais, la scolarité ainsi que la profession sont aussi des caractéristiques personnelles qui font varier la distribution des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent les documents provenant de clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec.

En premier lieu, 40 % de ceux qui estiment que leur compétence à lire l'anglais est faible ou nulle disent principalement lire ces documents en anglais tandis que cette proportion est de 69 % chez ceux qui soutiennent que leur compétence à lire l'anglais est bonne ou excellente.

Plus les répondants sont scolarisés, plus ils lisent en anglais les documents de l'extérieur et, de façon corollaire, moins ils les lisent en français (graphique 8).

Graphique 8

Pourcentage de répondants selon la langue principale des documents lus provenant des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon le plus haut niveau de scolarité atteint



$p \leq 0{,}001$
Gamma : - 0,344

Enfin, il semble également que le degré d'utilisation du français varie d'un groupe de professions à l'autre. En effet, bien que les scores moyens ne présentent pas de différences statistiquement significatives entre eux, nous pouvons voir que lire uniquement en français des documents provenant de clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec est une pratique davantage répandue chez les techniciens, personnel de bureau, vendeurs et ouvriers (10 %) que chez les cadres et les professionnels (2 %).

Tableau 36

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent des documents provenant de leurs clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec et selon le type de profession

Langue(s) des documents lus	Type de profession			
	Cadres	Professionnels	Techniciens	Personnel de bureau, vendeurs, ouvriers
L'anglais uniquement	48,8	32,8	32,7	41,1
Plus souvent l'anglais que le français	29,3	34,3	24,0	23,9
Autant le français que l'anglais	14,6	16,1	20,2	13,7
Plus souvent le français que l'anglais	2,4	8,8	4,8	10,7
Le français uniquement	2,4	1,5	9,6	10,2
Autres situations	2,4	6,6	8,7	0,5
Total (N^{bre})	**41**	**137**	**104**	**197**
Scores moyens d'utilisation du français	***1,79***	***2,06***	***2,34***	***2,24***

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,164

En terminant, nous pouvons voir qu'ici encore, la langue maternelle du supérieur immédiat fait fluctuer le degré d'utilisation du français et de l'anglais chez les répondants. En effet, ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle française affichent le plus haut taux de lecture en français (18 % principalement) comparativement à ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle anglaise ou autre (5 %). Globalement, le score d'utilisation du français est donc significativement plus élevé chez les premiers (2,31) que chez les seconds (1,80).

2.3.3 Ensemble des lectures

(Question générale Q16)

Jetons maintenant un coup d'œil sur les réponses obtenues à la question générale sur l'ensemble des lectures. Comme dans le cas des communications écrites, le score moyen à la question générale sur la langue de l'ensemble des lectures (score moyen : 3,68) se situe au-dessus des scores observés aux questions portant sur les documents provenant d'une composante de l'entreprise à l'extérieur du Québec (2,28) ou de clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec (2,17) tandis qu'il se situe en deçà des scores obtenus dans le cas des documents provenant du Québec, soit de l'entreprise (3,80), soit de clients ou fournisseurs (3,83).

Tableau 37

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle ils lisent l'ensemble des documents qu'ils reçoivent et selon la langue maternelle

Langue(s) des documents lus	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
L'anglais uniquement	0,9	17,8	13,4	4,8
Plus souvent l'anglais que le français	10,1	39,6	16,9	14,6
Autant le français que l'anglais	11,2	24,3	22,2	14,5
Plus souvent le français que l'anglais	43,7	12,4	28,3	37,5
Le français uniquement	33,9	4,4	16,3	27,7
Autres situations	0,3	1,5	2,9	0,9
Total (N^{bre})	**348**	**338**	**343**	**1 038**
Principalement en anglais	*11,0*	*57,4*	*30,3*	*19,4*
Principalement en français	*77,6*	*16,8*	*44,6*	*65,2*
Scores moyens d'utilisation du français	***4,00***	***2,45***	***3,15***	***3,68***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0,001$

V de Cramer : 0,376

En effet, si, à la question générale, 28 % ont déclaré lire uniquement en français au travail, cette proportion passe de 37 % dans le cas des documents provenant de l'entreprise du Québec à 6 % dans le cas des documents provenant d'un établissement de l'entreprise situé à l'extérieur du Québec. D'un autre côté, à la question générale comme aux questions spécifiques portant sur les documents provenant du Québec, 5 % ont affirmé lire uniquement en anglais alors que cette proportion est de 37 % lorsque les documents proviennent de l'extérieur.

De façon plus synthétique, le tableau 38 présente la relation entre l'ensemble des questions spécifiques sur les documents lus provenant de l'entreprise, de clients ou de fournisseurs du Québec et de l'extérieur. Nous pouvons voir, pour l'ensemble des répondants, qu'à l'extrémité supérieure, le français est sous-estimé par la question générale (moyennes de 1,60 et 2,64 tandis que des scores de 1,00 et 2,00 étaient attendus) alors qu'à l'extrémité inférieure, c'est davantage une surévaluation de la place du français que l'on observe (moyennes de 3,58 et 4,43 tandis que des scores de 4,00 et 5,00 étaient attendus). Étant donné la polarisation des réponses dans ces deux catégories (65 % de la distribution), cette surévaluation de la place du français par la question générale est également perceptible si l'on compare les scores moyens obtenus : pour l'ensemble des documents, ce score est de 3,48, significativement plus bas que celui observé à la question générale (3,68). Toutefois, notons que cette situation n'est perceptible que chez le groupe de langue maternelle française (score moyen de 3,71 à l'ensemble des questions spécifiques contre 4,00 à la question générale) alors que chez les autres travailleurs interrogés, la différence de moyenne entre les questions spécifiques et la question générale n'est pas significative.

Parce que la question générale présente des écarts statistiquement significatifs par rapport à la moyenne des situations spécifiques à l'étude chez le groupe de langue maternelle française, parce que l'utilisation du français est significativement plus faible dans le cas des documents provenant de l'extérieur que dans le cas des documents provenant du Québec et enfin parce qu'il y a une différence significative entre la proportion de répondants déclarant uniquement lire des documents de leur entreprise en français et celle soutenant lire uniquement des documents de leurs clients ou fournisseurs en français, nous choisissons de dissocier, d'une part, les documents provenant du Québec de ceux provenant de l'extérieur et, d'autre part, de dissocier les documents provenant de l'entreprise au Québec de ceux provenant de clients ou fournisseurs du Québec.

Tableau 38

Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue des documents lus provenant de l'entreprise, de clients ou de fournisseurs du Québec et de l'extérieur selon la réponse à la question générale sur la langue des documents lus et selon la langue maternelle

Degré de présence du français dans les documents lus	Langue maternelle						Ensemble des répondants[a]	
	Français		Anglais		Autre langue			
	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre
Aucunement	1,33	3	1,66	61	1,60	46	1,60	50
Le moins souvent	2,87	35	2,53	130	2,21	56	2,64	148
À égalité	2,94	38	3,01	78	2,85	74	2,93	147
Le plus souvent	3,59	144	3,48	41	3,56	87	3,58	368
Uniquement	4,43	116	3,91	11	4,44	49	4,43	278
Moyenne (N^bre)	**3,71**	**336**	**2,65**	**321**	**3,00**	**312**	**3,48**	**990**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

2.4 Technologies de l'information

Les technologies de l'information (TI) font partie intégrante du monde du travail. En effet, environ neuf travailleurs sur dix ont déclaré en utiliser dans le cadre de leur emploi. Nous allons d'abord observer la place occupée par le français et l'anglais lors de la consultation de l'internet, de l'intranet, des bases de données ainsi que lors de l'utilisation d'autres logiciels (logiciels de conception, planification, comptabilité, gestion, etc.). Par la suite, nous examinerons dans quelle mesure une question générale sur la langue de l'ensemble des technologies de l'information utilisées au travail traduit bien les situations spécifiques étudiées.

2.4.1 Internet

Le quart des répondants (25 %) ne consulte que des sites internet en français au travail alors que si nous prenons en considération ceux qui les consultent davantage en français qu'en anglais (26 %), nous pouvons dire que la majorité des travailleurs interrogés visitent principalement des sites internet en français. Chez les personnes de langue maternelle française, ce sont près des deux tiers (64 %) qui consultent principalement des sites en français alors que cette proportion est deux fois moins importante chez les répondants de langue maternelle autre (30 %) et l'est encore moins (11 %) dans le cas des personnes de langue maternelle anglaise.

Par ailleurs, l'anglais se taille une place appréciable auprès des internautes : un répondant sur dix ne consulte que des sites de langue anglaise, 17 % plus souvent qu'en français, pour un total de 27 % qui visitent principalement des sites en anglais. Si cette proportion est de 14 % chez les répondants de langue maternelle française, elle est beaucoup plus appréciable chez ceux de langue maternelle autre (50,0 %) ou anglaise (69 %).

Enfin, un répondant sur cinq (19 %) déclare visiter autant des sites en français qu'en anglais, proportion identique chez tous les groupes linguistiques[17].

Le fait d'estimer bonne ou excellente sa compétence à lire le français ou l'anglais est lié à une plus forte présence du français ou de l'anglais, selon le cas, dans les sites internet consultés. Les graphiques 9 et 10 illustrent la relation[18].

[17] Les distributions sont similaires si l'on considère les travailleurs interrogés selon la langue qu'ils utilisent à la maison plutôt que selon la langue maternelle.

[18] Étant donné qu'au graphique 9 le nombre de répondants est limité à 207, nous avons regroupé les catégories « nulle » et « faible » et « bonne » et « excellente » afin de former respectivement les catégories « inférieure » et « supérieure ».

Tableau 39

Distribution (en %) des répondants selon la langue des sites internet consultés et selon la langue maternelle

Langue(s) de consultation d'internet	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
En anglais uniquement	1,2	40,6	28,1	10,4
Plus souvent en anglais qu'en français	13,1	28,5	21,9	16,5
Autant en français qu'en anglais	19,3	18,9	19,0	19,1
Plus souvent en français qu'en anglais	32,4	6,4	15,7	26,4
En français uniquement	31,1	4,8	14,0	25,3
Autres situations	2,9	0,8	1,2	2,3
Total (N^bre)	**244**	**249**	**242**	**733**
Principalement en anglais	*14,3*	*69,1*	*50,0*	*26,9*
Principalement en français	*63,5*	*11,2*	*29,7*	*51,7*
Scores moyens d'utilisation du français	***3,79***	***2,05***	***2,65***	***3,39***

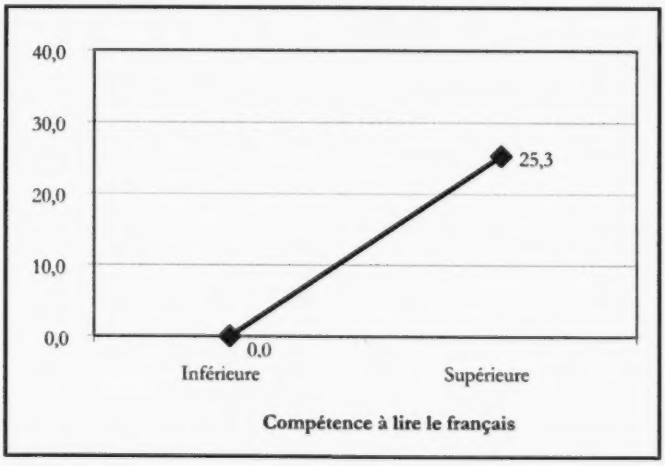
[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,371

Graphique 9

Pourcentage de répondants consultant principalement des sites internet en français selon leur compétence à lire le français

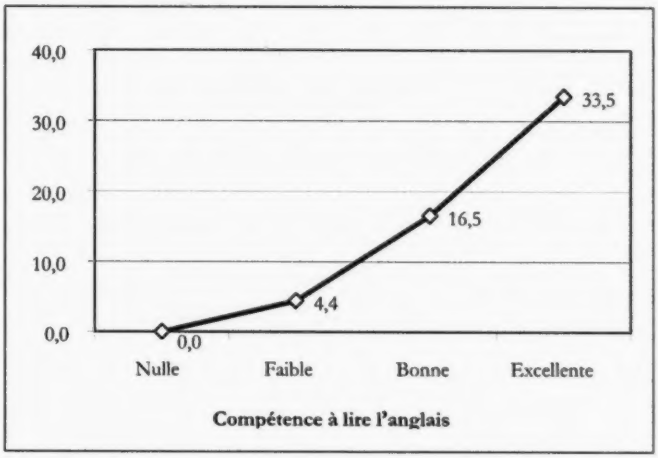


$p \leq 0{,}001$

Gamma : 0,991

Graphique 10

Pourcentage de répondants consultant principalement des sites internet en anglais selon leur compétence à lire l'anglais



$p \leq 0{,}001$
Gamma : 0,543

Plus ils sont jeunes et plus ils sont scolarisés, moins les répondants déclarent que le français est présent dans leurs habitudes de navigation sur internet. En effet, 39 % des travailleurs de 35 ans ou moins que nous avons interrogés consultent principalement des sites en français alors que cette proportion est de 59 % chez les plus de 35 ans. De plus, 35 % de ceux qui ont un diplôme d'études secondaires ou inférieur de même que 30 % des diplômés du collégial affirment visiter uniquement des sites internet en français alors que cette proportion est de 20 % chez les diplômés universitaires.

Ce sont les professionnels des sciences naturelles et appliquées qui affichent la plus faible proportion de ceux qui consultent principalement des sites en français (29 %). Qui plus est, c'est dans le secteur des services professionnels, scientifiques et techniques que la proportion de ceux qui visitent principalement des sites en français est la plus faible (33 %).

De plus, le fait que l'entreprise pour laquelle le répondant travaille compte des employés à l'extérieur du Québec ou que le répondant soit en contact avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec est lié à une plus faible proportion d'internautes qui naviguent principalement en français. En effet, 38 % des répondants qui œuvrent pour une entreprise qui compte des employés à l'extérieur du Québec visitent principalement des sites internet en français (comparativement à 60 % chez les autres) et 44 % de ceux qui traitent avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec visitent principalement des sites en français, contre 64 % de ceux qui n'ont pas de tels contacts à l'extérieur.

La place du français dans les sites internet consultés est beaucoup plus grande lorsque le supérieur immédiat est de langue maternelle française (score moyen de 3,71) que lorsque ce dernier est de langue maternelle anglaise (2,23) ou autre (2,75).

Tableau 40

Distribution (en %) des répondants selon la langue des sites internet consultés et selon la langue maternelle du supérieur immédiat

	Langue maternelle du supérieur immédiat		
Langue(s) de consultation d'internet	**Le français**	**L'anglais**	**Une autre langue**
En anglais uniquement	4,4	27,4	26,3
Plus souvent en anglais qu'en français	12,2	37,9	17,1
Autant en français qu'en anglais	19,4	18,9	21,1
Plus souvent en français qu'en anglais	29,9	10,5	21,1
En français uniquement	31,2	4,2	13,2
Autres situations	2,8	1,1	1,3
Total (N^bre)	**541**	**95**	**76**
Scores moyens d'utilisation du français	***3,71***	***2,23***	***2,75***

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,316

Enfin, les personnes de langue maternelle autre que le français ou l'anglais qui sont nées au Canada consultent moins des sites internet en français (18 % principalement) que celles qui sont nées à l'extérieur du pays (34 %). En terminant, il appert que les femmes consultent davantage des sites internet en français (59 % principalement) que les hommes (44 %).

2.4.2 Intranet

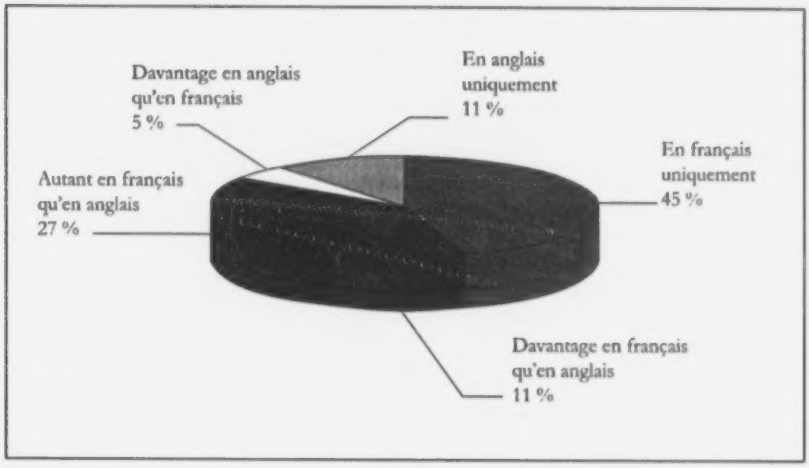
a. Langue de l'intranet

Dans près de la moitié des cas (45 %), l'intranet de l'entreprise du répondant est uniquement en français, tandis que dans 11 % des cas, celui-ci est uniquement en anglais. Un travailleur sur quatre (27 %) déclare que son entreprise offre un intranet autant en français qu'en anglais alors que 11 % affirment que cet intranet est davantage en français qu'en anglais et que 5 % déclarent qu'il est davantage en anglais qu'en français.

Près des deux tiers (64 %) des personnes qui travaillent dans la couronne montréalaise ont uniquement accès à un intranet en langue française, proportion qui est de 40 % dans l'Île. En ce qui a trait à l'anglais, il est présent à égalité avec le français dans l'intranet de 31 % des personnes interrogées qui travaillent dans l'Île, contre seulement 14 % chez celles qui occupent un emploi dans la couronne.

Graphique 11

Distribution (en %) des répondants selon la langue de l'intranet de leur entreprise



De plus, lorsque, d'une façon ou d'une autre, l'entreprise du répondant est en contact avec l'extérieur du Québec, l'anglais est davantage présent dans l'intranet (voir encadré). Le chiffre entre parenthèses est le nombre total de répondants à partir duquel est calculé le pourcentage.

LANGUE DE L'INTRANET	PRINCIPALEMENT EN FRANÇAIS	
Siège social		
Au Québec	66 %	(499)
À l'extérieur du Québec	20 %	(103)
Employés de l'entreprise		
Au Québec uniquement	72 %	(404)
Aussi à l'extérieur du Québec	31 %	(246)
Clients ou fournisseurs		
Aucun ou au Québec uniquement	69 %	(252)
À l'extérieur du Québec	49 %	(404)

Notons également que 54 % des travailleurs dont le supérieur immédiat est de langue maternelle française affirme que leur intranet au travail est uniquement en français tandis que cette proportion est de 13 % dans le cas de ceux dont le supérieur immédiat est de langue maternelle anglaise ou autre.

Enfin, parmi ceux qui travaillent pour une entreprise dans les secteurs de la finance et des assurances ou des services professionnels, scientifiques et techniques, les proportions de ceux qui déclarent que leur intranet est uniquement en français sont moins élevées (respectivement 29 % et 28 % contre 45 % chez l'ensemble des répondants).

b. Langue de consultation de l'intranet

Comme nous l'avons vu, 43 % des travailleurs interrogés ont mentionné que leur intranet était soit davantage en français qu'en anglais (11 %), soit autant en français qu'en anglais (27 %) ou soit davantage en anglais qu'en français (5 %). Puisque seuls ces travailleurs avaient le choix de la version linguistique de leur intranet, notre analyse ne portera que sur ces observations (n=285).

Parmi les travailleurs considérés, 61 % consultent principalement leur intranet en français (33 % uniquement et 28 % plus souvent qu'en anglais) tandis que 22 % le consultent principalement en langue anglaise (13 % uniquement et 9 % davantage qu'en français). Enfin, 16 % disent consulter leur intranet à la fois en français et en anglais.

Tableau 41

Distribution (en %) des répondants selon la langue de consultation de l'intranet et selon la langue maternelle

Langue(s) de consultation de l'intranet	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
En anglais uniquement	5,6	39,2	20,4	13,1
Plus souvent en anglais qu'en français	5,6	20,0	14,3	9,0
Autant en français qu'en anglais	11,1	27,2	24,5	15,9
Plus souvent en français qu'en anglais	33,3	8,8	22,4	28,1
En français uniquement	44,4	2,4	16,3	33,2
Autres situations	0,0	2,4	2,0	0,7
Total (N^{bre})	**90**	**125**	**98**	**285**
Principalement en anglais	*11,2*	*59,2*	*34,7*	*22,1*
Principalement en français	*77,7*	*11,2*	*38,7*	*61,3*
Scores moyens de présence du français	***4,07***	***2,11***	***3,00***	***3,59***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,415

Un peu plus des trois quarts des répondants de langue maternelle française consultent leur intranet en français (78 %) alors que les répondants de langue maternelle anglaise sont proportionnellement moins nombreux à consulter principalement leur intranet dans leur langue maternelle (59 %). Enfin, les personnes de langue maternelle tierce sont pratiquement aussi nombreuses à consulter leur intranet en anglais (35 %) qu'en français (39 %).

Lorsque les répondants ou l'entreprise pour laquelle ils travaillent ont des contacts avec l'extérieur du Québec et que, de ce fait, ils sont susceptibles de recourir à des informations dans une autre langue que le français, nous remarquons que l'anglais est plus présent dans les habitudes de navigation sur l'intranet. En effet, 25 % de ceux qui ont des clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec consultent principalement leur intranet en anglais contre 16 % chez ceux qui en n'ont pas. De plus, lorsque le siège social de l'entreprise du répondant est situé à l'extérieur du Québec ou à Montréal, la proportion de répondants consultant leur intranet en anglais (respectivement de 27 % et 22 %) est plus élevée que lorsque le siège social est situé ailleurs au Québec (15 %).

Nous remarquons également que le français est la langue de consultation de davantage de répondants dont la langue maternelle du supérieur immédiat est le français (40 % uniquement) que lorsque ce dernier est de langue maternelle anglaise ou autre (16 %). En terminant, à la lumière des réponses fournies par les travailleurs interrogés, il semblerait qu'il soit plus courant, dans les entreprises de 100 employés et plus, de consulter l'intranet principalement en français (69 %) que dans les entreprises plus petites (51 %).

Somme toute, si nous considérons aussi les travailleurs qui disposent d'un intranet uniquement en français (n=298) et ceux dont l'entreprise n'offre qu'un intranet en anglais (n=73), nous constatons que ce sont plus de la moitié des répondants qui ne consultent qu'en français leur intranet alors que 16 % ne le consultent qu'en anglais. Nous reviendrons sur cette information à la fin de la présente section sur les technologies de l'information lorsque viendra le temps de comparer les résultats des questions spécifiques à ceux de la question générale sur la langue des TI.

Tableau 42

Distribution (en %) de tous les répondants qui ont un intranet selon la langue dans laquelle ils consultent cet intranet

Langue(s) de consultation de l'intranet	Tous les répondants ayant un intranet au travail
En anglais uniquement	16,1
Plus souvent en anglais qu'en français	4,7
Autant en français qu'en anglais	6,9
Plus souvent en français qu'en anglais	14,8
En français uniquement	57,2
Autres situations	0,3
Total (N^{bre})	**657**
Principalement en anglais	*20,8*
Principalement en français	*72,0*
Scores moyens de présence du français	***3,92***

2.4.3 Contenu des bases de données

Pour ce qui est du contenu des bases de données, le score moyen de présence du français est de 3,60, soit pratiquement à mi-chemin entre les catégories « plus souvent en français » et « en français à égalité ». Du côté des proportions, ce sont plus de la moitié (58 %) des répondants qui déclarent que le contenu des bases de données qu'ils utilisent est principalement en français (46 % uniquement et 12 % plus souvent qu'en anglais) alors que cette proportion est de 25 % pour l'anglais (19 % uniquement et 6 % plus souvent qu'en français).

Environ sept travailleurs de langue maternelle française sur dix (69 %) consultent des bases de données principalement dans leur langue alors qu'un travailleur de langue maternelle anglaise sur deux (52 %) les consulte principalement dans sa langue. Pour ce qui est des travailleurs de langue maternelle autre, ils sont aussi nombreux à travailler avec des bases de données en français (40 %) qu'en anglais (39 %) alors qu'un sur cinq (20 %) déclare que le français et l'anglais y sont présents à parts égales[19].

Tableau 43

Distribution (en %) des répondants selon la langue du contenu des bases de données qu'ils utilisent et selon la langue maternelle

Langue(s) du contenu des bases de données	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
En anglais uniquement	11,6	39,8	33,3	18,6
Plus souvent en anglais qu'en français	5,4	12,4	5,6	6,2
Autant en français qu'en anglais	14,0	28,9	20,1	16,7
Plus souvent en français qu'en anglais	14,0	5,2	11,1	12,4
En français uniquement	55,0	12,9	29,1	45,8
Autres situations	0,0	0,8	0,9	0,2
Total (N^bre)	**242**	**249**	**234**	**723**
Principalement en anglais	*17,0*	*52,2*	*38,9*	*24,8*
Principalement en français	*69,0*	*18,1*	*40,2*	*58,2*
Scores moyens de présence du français	***3,95***	***2,38***	***2,96***	***3,60***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0,001$

V de Cramer : 0,312

[19] Les distributions sont similaires si l'on considère les travailleurs interrogés selon la langue qu'ils utilisent à la maison plutôt que selon la langue maternelle.

Plus ils s'estiment compétents à lire le français, plus les travailleurs de langue maternelle anglaise ou autre l'utilisent dans les bases de données qu'ils consultent : 13 % de ceux qui estiment inférieure leur compétence en français utilisent principalement des bases de données en français tandis que cette proportion est de 35 % chez ceux qui estiment leur compétence supérieure. Du côté de l'anglais, c'est un peu le même phénomène que l'on observe : 11 % de ceux qui estiment leur compétence à lire l'anglais nulle ou faible travaillent principalement avec des bases de données en anglais tandis que cette proportion est de 23 % chez ceux qui soutiennent que leur compétence est plus élevée.

Les travailleurs de moins de 35 ans sont moins enclins à utiliser des bases de données dont le contenu est principalement en français (47 %) que leurs aînés (64 %). De plus, les hommes (3,40) affichent un score moyen significativement moins élevé que les femmes (3,75) en ce qui a trait à la présence du français dans les bases de données qu'ils utilisent. Notons enfin que les professionnels des sciences naturelles et appliquées sont les travailleurs qui affichent la plus faible utilisation du français dans les bases de données (33 % uniquement) mais également la plus forte proportion (27 %) de ceux qui affirment utiliser des bases de données dont le contenu est autant en français qu'en anglais.

Lorsque les répondants travaillent pour une entreprise comptant des employés hors Québec ou que le répondant a à traiter avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec, l'anglais se taille une plus grande place lors de la consultation de bases de données comparativement à ceux qui n'ont pas de tels contacts externes. Par ailleurs, le score moyen de présence du français est plus faible à la fois dans le cas de ceux qui ont des clients ou fournisseurs hors Québec (3,35 par rapport à 4,05) et dans le cas de ceux qui travaillent pour des entreprises employant des personnes à l'extérieur du Québec (3,22 par rapport à 3,84).

Tableau 44

Distribution (en %) des répondants selon la langue du contenu des bases de données qu'ils utilisent et leurs contacts avec l'extérieur du Québec

Langue(s) du contenu des bases de données	Clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec		Employés à l'extérieur du Québec	
	Non	Oui	Non	Oui
En anglais uniquement	10,7	23,1	16,0	23,0
Plus souvent en anglais qu'en français	4,8	7,0	4,9	8,6
Autant en français qu'en anglais	12,5	19,1	11,1	24,9
Plus souvent en français qu'en anglais	11,4	13,0	14,4	9,3
En français uniquement	60,1	37,5	53,3	33,9
Autres situations	0,4	0,2	0,2	0,4
Total (N^bre)	**271**	**445**	**450**	**257**
Scores moyens de présence du français	***4,05***	***3,35***	***3,84***	***3,22***
	$p \leq 0{,}001$ V de Cramer : 0,233		$p \leq 0{,}001$ V de Cramer : 0,250	

Les travailleurs des secteurs de la fabrication et des services professionnels, scientifiques et techniques affichent une moins grande utilisation du français lors de la consultation de bases de données. Respectivement 31 % et 29 % les consultent uniquement en français, comparativement à 46 % chez l'ensemble des répondants.

Enfin, l'origine linguistique du supérieur immédiat apparaît liée à la langue de consultation des bases de données : 55 % de ceux dont le supérieur est de langue maternelle française ne consultent que des bases de données en français tandis que cette proportion est de 17 % chez ceux dont le supérieur est de langue maternelle anglaise ou autre.

2.4.4 Autres logiciels

(Comptabilité, gestion, planification, conception, etc.)

Une dernière question sur la langue des technologies de l'information touchait la langue de conception de tous les autres logiciels que le répondant est susceptible d'utiliser dans le cadre de son travail. Cela pouvait concerner autant la langue des systèmes d'exploitation que celle des logiciels de comptabilité, de gestion, de planification, de conception, etc.

Chez l'ensemble des répondants, un peu plus du tiers (35 %) affirme qu'ils utilisent uniquement des logiciels en français et si nous considérons également ceux qui les utilisent davantage en français qu'en anglais (19 %), nous pouvons dire que 54 % des personnes interrogées utilisent principalement des logiciels conçus en français. D'un autre côté, un travailleur sur cinq (20 %) affirme que les autres logiciels dont il se sert sont conçus autant en français qu'en anglais alors que 26 % affirment qu'ils utilisent principalement des logiciels conçus en anglais (15 % uniquement et 11 % plus souvent en anglais qu'en français).

Pour ce qui est de l'utilisation de logiciels en français, une étude effectuée en 2001 auprès de 417 travailleurs (Ostoj, 2003a : 22-23) travaillant pour une grande entreprise de la région de Montréal révélait également que 35 % des personnes interrogées utilisaient uniquement des logiciels en français. Selon la même étude, 41 % des logiciels utilisés sont seulement en anglais, comparativement à 15 % dans notre étude. Toutefois, mentionnons que l'utilisation de logiciels en anglais uniquement dans les petites (15 %) (Ostoj, 2003b : 20-21) et moyennes entreprises de l'ensemble du Québec (13 %) (Ostoj, 2003c : 22-23) est comparable à celle que nous observons dans la présente étude.

Chez les répondants de langue maternelle française, ce sont près des deux tiers (64 %) qui utilisent principalement des logiciels conçus en français tandis que cette proportion est de 14 % chez ceux de langue maternelle anglaise et de 33 % chez ceux de langue maternelle autre. Ces derniers sont plus nombreux à utiliser principalement des logiciels conçus en anglais (40 %) alors que plus de la moitié des personnes de langue maternelle anglaise (54 %) utilisent principalement des logiciels en anglais et que 18 % de celles de langue maternelle française font de même[20].

[20] Les distributions sont similaires si l'on considère les travailleurs interrogés selon la langue qu'ils utilisent à la maison plutôt que selon la langue maternelle.

Tableau 45

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et selon la langue maternelle

Langue(s) des autres logiciels	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
En anglais uniquement	8,3	35,7	30,0	14,7
Plus souvent en anglais qu'en français	10,1	17,9	10,1	11,0
Autant en français qu'en anglais	17,3	31,2	25,9	20,3
Plus souvent en français qu'en anglais	22,4	6,8	10,5	18,9
En français uniquement	41,9	7,2	22,3	34,8
Autres situations	0,0	1,1	1,2	0,3
Total (N^bre)	**277**	**263**	**247**	**812**
Principalement en anglais	*18,4*	*53,6*	*40,1*	*25,7*
Principalement en français	*64,3*	*14,0*	*32,8*	*53,7*
Scores moyens de présence du français	***3,79***	***2,29***	***2,84***	***3,48***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,322

Ceux qui s'estiment bons en français ont davantage recours à des logiciels conçus en français que ceux qui estiment leur compétence plus faible (tableau 46). Le score d'utilisation du français en témoigne : celui-ci est plus élevé chez ceux dont la compétence à lire le français est supérieure (2,81) comparativement à ceux dont la compétence estimée est plus faible (1,48).

Tableau 46

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et selon leur compétence à lire le français

Langue(s) des autres logiciels utilisés	Niveau de compétence en français écrit	
	Inférieure	Supérieure
Aucunement le français	68,8	27,2
Moins souvent le français	18,8	12,0
À égalité	9,4	32,1
Plus souvent le français	3,1	10,3
Le français uniquement	0,0	18,5
Total (N^bre)	**32**	**184**
Scores moyens de présence du français	***1,48***	***2,81***

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,701

Les plus jeunes travailleurs utilisent proportionnellement moins de logiciels conçus en français que leurs aînés : 45 % des 35 ans et moins travaillent avec des logiciels principalement conçus en français tandis que cette proportion est de 59 % chez les plus de 35 ans. En contrepartie, 37 % des premiers utilisent des logiciels principalement conçus en anglais contre 20 % chez les seconds. On note également que ceux qui travaillent dans le domaine des sciences naturelles ou appliquées, qu'ils soient techniciens (37 %) ou professionnels (39 %), sont proportionnellement moins nombreux que l'ensemble des répondants (54 %) à utiliser des logiciels principalement conçus en français. Enfin, comme dans le cas de la langue du contenu des bases de données, les femmes semblent plus enclines que les hommes à recourir à des logiciels conçus en français, les premières affichant un score moyen plus élevé (3,60) que les seconds (3,31).

Tableau 47

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et le sexe

Langue(s) des autres logiciels utilisés	Sexe	
	Féminin	Masculin
En anglais uniquement	14,6	15,0
Plus souvent en anglais qu'en français	8,5	14,2
Autant en français qu'en anglais	18,9	22,1
Plus souvent en français qu'en anglais	17,2	21,0
En français uniquement	40,4	27,5
Autres situations	0,4	0,3
Total (N^{bre})	**460**	**353**
Scores moyens de présence du français	**3,60**	**3,31**

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,150

Le lieu de travail des répondants est lié à un moins grand recours à des logiciels en français, mais cela est vrai uniquement chez les travailleurs de langue maternelle française. En effet, la proportion de ceux qui utilisent des logiciels uniquement conçus en français passe de 36 % à 52 % lorsque l'on considère successivement les personnes de langue maternelle française qui travaillent dans l'île de Montréal puis celles qui travaillent dans la couronne.

L'utilisation de logiciels principalement conçus en anglais est plus fréquente parmi ceux qui travaillent pour une entreprise ayant des employés hors Québec ainsi que parmi ceux qui font affaire avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec (31 % chacun) comparativement à ceux qui n'ont pas de tels contacts (respectivement 22 % et 17 %). De plus, les répondants qui travaillent pour une entreprise ayant son siège social à l'extérieur du Québec ou à Montréal affichent de plus faibles proportions d'utilisation de logiciels conçus principalement en français (respectivement 32 % et 53 %) comparativement à ceux qui travaillent pour une entreprise dont la tête dirigeante est située ailleurs au Québec (74 %).

C'est dans le secteur des services professionnels, scientifiques et techniques que l'on observe la plus faible proportion de répondants affirmant que les logiciels qu'ils utilisent sont uniquement en français (19 % contre 35 % chez l'ensemble des répondants).

C'est uniquement chez les travailleurs dont le supérieur immédiat est de langue maternelle française que la majorité des répondants disent utiliser des logiciels principalement conçus en français (64 %) puisque ces proportions sont beaucoup plus faibles lorsque le supérieur est de langue maternelle anglaise (13 %) ou autre (27 %).

Tableau 48

Distribution (en %) des répondants selon la langue dans laquelle sont conçus les autres logiciels qu'ils utilisent et selon la langue maternelle de leur supérieur immédiat

Langue(s) des autres logiciels utilisés	Langue maternelle du supérieur immédiat		
	Le français	L'anglais	Une autre langue
En anglais uniquement	7,2	39,0	38,6
Plus souvent en anglais qu'en français	8,5	21,0	14,5
Autant en français qu'en anglais	20,1	25,0	19,3
Plus souvent en français qu'en anglais	21,6	7,0	14,5
En français uniquement	42,6	6,0	12,0
Autres situations	0,0	2,0	1,2
Total (N^bre)	**612**	**100**	**83**
Principalement en anglais	*15,7*	*60,0*	*53,1*
Principalement en français	*64,2*	*13,0*	*26,5*
Scores moyens de présence du français	***3,84***	***2,16***	***2,46***

$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,337

2.4.5 Ensemble des technologies de l'information utilisées

(Question générale Q22)

Voyons maintenant la distribution des répondants selon la réponse à la question générale sur la langue de l'ensemble des technologies de l'information utilisées au travail. Nous obtenons un portrait similaire à celui que nous avons dressé un peu plus haut à partir des questions spécifiques sur la langue des sites internet visités et sur la langue de conception des logiciels utilisés. En effet, 54 % des répondants ont soutenu, à la question générale, utiliser les TI principalement en français (27 % uniquement et 27 % plus souvent qu'en anglais) alors que près du quart (23 %) ont affirmé utiliser des TI principalement en anglais (9 % uniquement et 14 % plus souvent qu'en français) et que 23 % ont déclaré les utiliser autant en français qu'en anglais.

Cette situation diffère toutefois de celles que nous présentions aux questions spécifiques sur la langue des bases de données et de l'intranet où le français est généralement plus présent de façon unique, soit respectivement dans 46 % et 57 %[21] des cas contre 27 % à la question générale.

Le tableau 49 illustre la distribution de l'ensemble des répondants, de même que de chaque groupe linguistique, à la question d'ensemble sur la langue des TI. Notons que les scores moyens de présence du français chez chaque groupe linguistique sont tous significativement différents les uns des autres : 3,77 pour le groupe de langue maternelle française, suivi de 2,91 pour celui de langue maternelle autre et enfin de 2,58 pour celui de langue maternelle anglaise.

Tableau 49

Distribution (en %) des répondants selon la langue de l'ensemble des technologies de l'information utilisées et selon la langue maternelle

Langue(s) des technologies de l'information	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
En anglais uniquement	4,5	26,2	19,0	9,3
Plus souvent en anglais qu'en français	12,1	18,8	16,9	13,8
Autant en français qu'en anglais	19,5	33,2	29,8	22,8
Plus souvent en français qu'en anglais	30,4	10,5	21,4	26,6
En français uniquement	33,5	9,9	12,2	27,3
Autres situations	0,0	1,3	0,7	0,2
Total (N^bre)	**313**	**313**	**295**	**928**
Principalement en anglais	*16,6*	*45,0*	*35,9*	*23,1*
Principalement en français	*63,9*	*20,4*	*33,6*	*53,9*
Scores moyens de présence du français	***3,77***	***2,58***	***2,91***	***3,49***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.
$p \leq 0{,}001$
V de Cramer : 0,288

Si nous faisons la moyenne de toutes les réponses aux questions spécifiques et que nous les comparons aux réponses à la question générale, nous obtenons un score moyen d'utilisation du français (3,57) qui n'est pas statistiquement différent de celui de la question générale de l'ensemble des TI (3,49). Nous pouvons constater la même correspondance entre les réponses aux questions spécifiques et à la question générale chez les répondants de langue maternelle française (3,94 contre 3,77) ainsi que chez ceux de langue maternelle autre (2,89 contre 2,91).

[21] Ce pourcentage inclut les travailleurs qui ont accès à un intranet unilingue (français ou anglais).

Tableau 50

Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur la langue de l'internet, de l'intranet, du contenu des bases de données et des autres logiciels utilisés selon la réponse à la question générale sur la langue de l'ensemble des technologies de l'information utilisées et selon la langue maternelle

Degré de présence du français dans les TI	Langue maternelle						Ensemble des répondants[a]	
	Français		Anglais		Autre langue			
	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre
1. Aucunement	1,81	14	1,33	82	1,45	52	1,54	84
2. Le moins souvent	2,77	36	1,72	56	2,09	49	2,46	122
3. À égalité	3,48	56	2,58	96	2,86	83	3,19	196
4. Le plus souvent	4,29	86	3,68	31	3,85	62	4,20	227
5. Uniquement	4,60	100	3,53	27	4,61	31	4,56	239
Moyenne (N^bre)	**3,94**	**291**	**2,27**	**292**	**2,89**	**277**	**3,57**	**867**

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

Chez le premier groupe linguistique (langue maternelle française), nous constatons que la question générale sous-estime le français dans toutes les catégories à l'exception de celle « uniquement en français » où le score moyen est significativement moins élevé (4,60) que la valeur attendue (5,00). Chez le groupe de langue maternelle autre, le français est sous-estimé par la question générale à la catégorie « aucunement en français » (1,45 au lieu de la valeur associée 1,00) et surestimé à la catégorie opposée (« uniquement en français ») où la valeur obtenue est significativement plus faible (4,61) que la valeur associée à la catégorie « uniquement en français » (5,00).

Enfin, chez le groupe de langue maternelle anglaise, le score moyen obtenu à l'ensemble des questions spécifiques est significativement moins élevé (2,27) que celui obtenu à la question générale sur l'ensemble des TI utilisées (2,58). De plus, la question générale semble avoir surestimé la présence du français dans toutes les catégories à l'exception de la première (« aucunement en français ») où le score obtenu est significativement plus élevé (1,33) que celui associé à cette catégorie (1,00).

Nous retenons donc de cette comparaison que la question générale reflète de façon imprécise les perceptions obtenues aux questions spécifiques. D'une part, il nous importe de traiter de la consultation de l'internet à part puisque celle-ci peut difficilement être régie par une politique linguistique de l'entreprise étant donné qu'il revient au travailleur de choisir les sites et la version linguistique qui lui convient. De plus, nous avons constaté que par rapport aux autres activités étudiées, la présence du français dans les sites internet visités se fait moins soutenue (score moyen : 3,39) et que, conséquemment, l'anglais est plus présent, et ce, particulièrement parmi les travailleurs de langue anglaise.

Enfin, il nous apparaît important d'aborder la consultation de l'intranet à part, étant donné la forte présence du français (3,92) et l'influence qu'a l'entreprise sur sa langue de diffusion.

3. Principale langue de travail

Que ce soit dans le cas de communications orales, écrites (lecture ou écriture) ou de l'utilisation de diverses technologies de l'information, nous avons vu que les questions générales reflétaient de façon parfois imprécise les perceptions relevées aux questions spécifiques. C'est pourquoi nous allons comparer la grande question générale sur la langue de travail (question 10) à l'ensemble de toutes les questions spécifiques et non pas aux questions générales sur la langue parlée, écrite ou lue ainsi que sur la langue de l'ensemble des TI utilisées.

Tout d'abord, voyons les résultats obtenus à la question générale pour l'ensemble des répondants de même que pour chacun des groupes linguistiques à l'étude. Seulement 16 % de l'ensemble des répondants ont déclaré utiliser uniquement le français lorsqu'ils parlent, lisent, écrivent ou utilisent des technologies de l'information au travail. Comparativement aux autres situations de notre étude, ce pourcentage est faible, si nous excluons les réponses concernant les relations du répondant avec l'extérieur du Québec. En contrepartie, près de la moitié des répondants déclarent travailler plus souvent en français qu'en anglais, faisant ainsi en sorte que nous pouvons dire que pratiquement les deux tiers (65 %) des répondants considèrent qu'ils travaillent principalement en français. À l'inverse, 17 % affirment qu'ils travaillent principalement en anglais (seulement 3 % uniquement et 14 % plus souvent qu'en français). Enfin, 17 % considèrent qu'ils utilisent autant le français que l'anglais au travail.

Chez les répondants de langue maternelle française, un travailleur sur cinq (20 %) déclare travailler uniquement en français et 58 % affirment utiliser davantage le français que l'anglais. Chez les travailleurs de langue maternelle anglaise, ces proportions sont respectivement de 1 % et 21 % alors qu'elles sont de 11 % et 31 % chez ceux de langue maternelle autre.

Le tableau 51 illustre la situation.

Tableau 51

Distribution (en %) des répondants selon la langue de travail (question générale) et la langue maternelle

Langue(s) utilisée(s) au travail	Langue maternelle			Ensemble des répondants[a]
	Le français	L'anglais	Une autre langue	
L'anglais uniquement	0,6	9,5	7,7	2,8
Plus souvent l'anglais que le français	8,3	38,9	20,5	14,0
Autant le français que l'anglais	12,9	28,2	25,9	16,8
Plus souvent le français que l'anglais	58,2	21,0	30,7	49,3
Le français uniquement	19,8	1,2	10,5	16,0
Autres situations	0,3	1,2	4,8	1,1
Total (N^{bre})	**349**	**347**	**352**	**1 045**
Principalement en anglais	*8,9*	*48,4*	*28,2*	*16,8*
Principalement en français	*78,0*	*22,2*	*41,2*	*65,3*
Scores moyens d'utilisation du français	***3,88***	***2,64***	***3,13***	***3,61***

[a] La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

$p \leq 0{,}001$

V de Cramer : 0,358

Il n'est pas étonnant que la question du recensement (*Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle le plus souvent?*[22]) et celle de la présente recherche (*Dans le cadre de votre travail, lorsque vous parlez, écrivez, lisez ou utilisez les technologies de l'information, quelle(s) langue(s) utilisez-vous?*[23]) engendrent des résultats distincts puisque ces deux questions sont formulées de manière passablement différente. Par rapport aux données de recensement, l'utilisation principale du français serait quelque peu sous-estimée (65 % par rapport à 72 % selon le recensement) alors que l'utilisation de l'anglais serait comparable selon les deux différentes sources de données (17 % contre 19 % pour le recensement). La plus grande différence réside toutefois dans le bilinguisme au travail, une proportion deux fois plus élevée de répondants de notre enquête (19 %) ont déclaré utiliser les deux langues au travail tandis que seulement 8 % des travailleurs utiliseraient à égalité le français et l'anglais au travail d'après le recensement. Une proportion similaire des répondants de notre enquête se situe dans la catégorie résiduelle (1,1 %) par rapport aux données de recensement (1,6 %).

Tableau 52

Distribution (en %) des travailleurs selon la principale langue de travail en 2001 (RMR de Montréal)

Principale langue de travail	Langue maternelle			Ensemble des travailleurs[a]
	Français	Anglais	Autre langue	
Français	88,4	19,5	42,0	72,4
Anglais	6,0	70,9	36,8	18,5
Anglais et français	5,4	9,2	13,1	7,5
Autres situations	0,2	0,4	8,1	1,6
Total (N^bre)	**1 228 235**	**193 590**	**280 420**	**1 730 455**

[a] La distribution de cette colonne inclut également les travailleurs de langue maternelle française et anglaise (N=11 385) ainsi que ceux de langue maternelle française et autre, anglaise et autre ainsi que française, anglaise et autre (N=16 820).

Source : Commande spéciale faite à Statistique Canada, n° Co-0708.

[22] Les choix suivants étant offerts aux recensés : français, anglais, autre (précisez).

[23] Les choix de réponse suivants étaient lus aux répondants : *le français uniquement, plus souvent le français que l'anglais, autant le français que l'anglais, plus souvent le français que l'anglais, l'anglais uniquement, une autre langue uniquement.*

Nous avons comparé les réponses à cette question générale à l'ensemble des questions spécifiques touchant à la fois les communications orales, écrites (rédaction et lecture) ainsi que l'utilisation des TI. Dans le tableau 53, nous pouvons voir que la moyenne d'utilisation du français dans toutes les situations spécifiques, pour l'ensemble des répondants, comme pour chacun des groupes linguistiques, ne s'écarte pas de façon significative des moyennes calculées à la question générale. En effet, la moyenne de l'ensemble des questions est de 3,64 (3,61 à la question générale) tandis qu'elle est de 3,98 (3,88) chez le groupe de langue maternelle française, de 2,49 (2,64) chez celui de langue maternelle anglaise et de 3,03 (3,13) chez celui de langue maternelle autre.

Tableau 53

Moyennes des réponses aux questions spécifiques sur toutes les activités effectuées selon la réponse à la question générale sur la langue de travail et selon la langue maternelle

Degré d'utilisation ou de présence du français au travail	Langue maternelle						Ensemble des répondants*	
	Français		Anglais		Autre langue			
	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre	Moyenne	N^bre
1. Aucunement	3,62	3	1,33	36	1,33	32	1,70	35
2. Le moins souvent	2,72	29	2,06	135	2,09	73	2,35	147
3. À égalité	3,16	45	2,67	99	2,96	99	3,01	180
4. Le plus souvent	4,09	203	3,53	73	3,78	109	4,03	516
5. Uniquement	4,73	69	3,67	4	4,41	37	4,68	167
Moyenne (N^bre)	**3,98**	**348**	**2,49**	**347**	**3,03**	**351**	**3,64**	**1 045**

* La distribution de cette colonne a été pondérée selon la langue maternelle des répondants.

Le tableau 53 nous permet de voir que, de façon générale, les personnes qui ont répondu à la question générale ne jamais utiliser le français au travail ou l'utiliser dans une moindre mesure qu'une autre langue (la plupart du temps l'anglais) ont sous-estimé le recours au français dans l'une ou l'autre des situations spécifiques à l'étude. En effet, les moyennes obtenues à ces deux catégories (1,70 et 2,35) sont significativement plus élevées que les valeurs attendues (1,00 et 2,00). À l'opposé, les personnes qui déclarent travailler uniquement en français à la question générale surestiment son emploi, car elles ont répondu qu'elles utilisent aussi une autre langue (l'anglais) dans l'une ou l'autre des situations que nous avons étudiées. Pour ce qui est des deux autres catégories mitoyennes, nous devons mentionner que les moyennes obtenues (3,01 et 4,03) concordent presque parfaitement avec les valeurs associées à ces catégories (respectivement 3,00 et 4,00). Des constats similaires peuvent être faits pour chacun des groupes linguistiques.

L'encadré suivant présente, en ordre décroissant, la moyenne d'utilisation ou de présence du français selon chacune des activités étudiées.

ACTIVITÉ	MOYENNE
• Langue de rédaction documents entreprise (Québec)	4,13
• Langue parlée avec entourage de travail immédiat	4,07
• Langue de rédaction documents clients/fournisseurs (Québec)	4,03
• Langue parlée clients/fournisseurs du Québec	3,94
• Langue de consultation intranet	3,91
• Langue de lecture documents clients/fournisseurs (Québec)	3,83
• Langue de lecture documents de l'entreprise (Québec)	3,80
• **Grande question générale**	**3,61**
• Langue du contenu des bases de données	3,60
• Langue des autres logiciels utilisés	3,48
• Langue de consultation internet	3,39
• Langue de rédaction documents entreprise (hors Québec)	2,65
• Langue de rédaction documents clients/fournisseurs (hors Québec)	2,31
• Langue de lecture documents de l'entreprise (hors Québec)	2,28
• Langue parlée clients/fournisseurs hors Québec	2,25
• Langue de lecture documents clients/fournisseurs (hors Québec)	2,17

Nous pouvons voir que les scores moyens d'utilisation du français vont de 2,17 dans le cas de la lecture de documents provenant de clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec à 4,13 dans le cas de la rédaction de documents destinés à un supérieur, des collègues ou des subordonnés de l'entreprise au Québec. Cela regroupe un éventail assez large de pratiques linguistiques puisque dans le premier cas, la moyenne obtenue (2,17) correspond à la catégorie « moins souvent le français » alors que dans le second, la valeur (4,13) renvoie à la catégorie « plus souvent le français ». Afin d'effectuer les regroupements appropriés, nous avons également comparé entre eux les scores moyens obtenus aux activités étudiées, et ce, pour chacun des groupes linguistiques. Le tableau 54 présente ces scores moyens.

Tableau 54

Scores moyens obtenus à chacune des activités selon la langue maternelle

Activité	Langue maternelle		
	Français	Anglais	Autre langue
Langue de rédaction documents entreprise (Québec)	4,55	2,52	3,24
Langue parlée avec entourage de travail immédiat	4,52	2,58	3,16
Langue de rédaction documents clients/fournisseurs (Québec)	4,29	2,91	3,44
Langue parlée clients/fournisseurs du Québec	4,15	3,15	3,50
Langue de consultation intranet	4,40	2,18	3,08
Langue de lecture documents de l'entreprise (Québec)	4,08	2,82	3,21
Langue de lecture documents clients/fournisseurs (Québec)	3,99	3,24	3,41
Grande question générale	**3,88**	**2,64**	**3,13**
Langue du contenu des bases de données	3,95	2,38	2,96
Langue des autres logiciels utilisés	3,79	2,29	2,84
Langue de consultation internet	3,79	2,05	2,65
Langue de rédaction documents entreprise (hors-Québec)	2,92	1,84	2,16
Langue de rédaction documents clients/fournisseurs (hors-Québec)	2,53	1,69	1,92
Langue parlée clients/fournisseurs hors-Québec	2,44	1,84	1,85
Langue de lecture documents de l'entreprise (hors-Québec)	2,42	2,00	1,89
Langue de lecture documents clients/fournisseurs (hors-Québec)	2,30	1,85	1,85

Ces comparaisons nous ont permis de faire certains regroupements, de façon à conserver 10 questions, au lieu de 15, en vue d'une étude sur la langue utilisée dans la vie publique. Plusieurs considérations ont guidé nos choix.

D'une part, nous nous devions de dissocier toutes les situations de communication, qu'elles soient écrites ou parlées, qui ont lieu au Québec de celles qui ont lieu avec des personnes de l'extérieur du Québec. D'autre part, la mise en commun de tous les scores moyens nous éclaire sur un autre point, la différence des pratiques linguistiques selon que le travailleur a à écrire ou parler ou selon qu'il a à lire des documents : les travailleurs de langue maternelle française utilisent généralement plus leur langue maternelle lorsqu'ils parlent ou écrivent que lorsqu'ils lisent, l'anglais étant davantage présent dans ce dernier cas. Les travailleurs de langue maternelle anglaise semblent plus à l'aise avec le français lors des activités de lecture, tandis qu'ils emploient davantage l'anglais lorsqu'ils écrivent ou parlent. Ces différences ne sont pas perceptibles chez le groupe de langue maternelle autre.

Maintenant que nous avons vu ce qui distingue certaines activités parmi d'autres, sur le plan des pratiques linguistiques, voyons ce qui les rapproche. Que ce soit pour écrire ou parler, les scores d'utilisation du français, lors des communications effectuées au sein de l'entreprise au Québec, sont semblables (4,13 et 4,07) et révèlent une forte présence de la langue française (en moyenne, le français est davantage présent que l'anglais). Pour ce qui est des relations avec les clients ou fournisseurs du Québec, l'utilisation du français lors des communications écrites (4,03) ou parlées (3,94) traduit une présence importante du français quoique légèrement moins élevée que

lors des communications réalisées au sein même de l'entreprise. Toujours en ce qui a trait aux communications écrites (2,31) ou verbales (2,25), nous constatons que le français est beaucoup moins présent lors des relations avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec. Enfin, lorsqu'ils ont à écrire des documents à leurs supérieurs, collègues ou subordonnés de l'extérieur du Québec, les travailleurs affichent une utilisation un peu plus forte du français (2,65) mais tout de même passablement plus faible que lors des communications effectuées au Québec.

Pour ce qui est de la langue des documents lus provenant du Québec, nous devons traiter séparément ceux qui émanent de l'entreprise (3,80) de ceux qui proviennent de clients ou fournisseurs (3,83) puisque même si ces deux scores moyens sont similaires pour l'ensemble des répondants, ils sont significativement différents chez les travailleurs de langue maternelle anglaise (2,82 contre 3,24). Pour ce qui est des documents provenant de l'extérieur, nous regroupons ceux provenant de clients ou fournisseurs (2,17) ainsi que ceux provenant de l'entreprise (2,28), les scores moyens étaient similaires dans les deux cas.

Enfin, l'utilisation des TI doit aussi être traitée de façon distincte, le français y étant moins présent que lors des communications effectuées au Québec, mais davantage que lors de celles effectuées avec des personnes de l'extérieur du Québec. La consultation de l'intranet, de même que celle de l'internet, doivent être deux activités traitées séparément, le français étant beaucoup plus présent dans le premier cas (3,92) que dans le second (3,39). Enfin, l'utilisation de bases de données ainsi que d'autres logiciels (comptabilité, gestion, planification, etc.) peuvent être traités ensemble, étant donné leurs similarités en ce qui concerne la place occupée par le français (scores moyens respectifs de 3,60 et 3,48).

Voici, en résumé, les 10 questions que nous pourrions conserver pour mesurer la place du français au travail :

1. Lorsque vous parlez ou écrivez à votre entourage de travail immédiat, quelle langue utilisez-vous?
2. Lorsque vous parlez ou écrivez à vos clients ou fournisseurs du Québec, quelle langue utilisez-vous?
3. Lorsque vous parlez ou écrivez à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec, quelle langue utilisez-vous?
4. Lorsque vous écrivez des documents destinés à vos collègues, supérieurs ou subordonnés de l'extérieur du Québec, quelle langue utilisez-vous?
5. Lorsque vous lisez des documents provenant de votre entreprise (Québec), quelle langue utilisez-vous?
6. Lorsque vous lisez des documents provenant de vos clients ou fournisseurs du Québec, quelle langue utilisez-vous?
7. Lorsque vous lisez des documents provenant de l'extérieur du Québec, que ce soit de l'entreprise pour laquelle vous travaillez ou de vos clients ou fournisseurs, quelle langue utilisez-vous?
8. Lorsque vous consultez votre intranet, quelle langue utilisez-vous?
9. Dans quelle langue consultez-vous des sites internet au travail?
10. Dans quelle langue sont conçus les logiciels que vous utilisez, y compris le contenu des bases de données?

Conclusion

Cette étude exploratoire nous a permis de voir que le milieu de travail dans la région métropolitaine de Montréal est caractérisé par un éventail important de pratiques linguistiques. Bien qu'une question générale sur la langue employée au travail fournisse un portrait intéressant et fiable par rapport à l'ensemble des activités exercées, nous avons constaté que cette estimation ne peut qu'être imprécise. À partir de l'échelle d'utilisation du français que nous avons construite, qui va de « aucunement » à « uniquement », en passant par « le moins souvent », « à égalité » et « le plus souvent », nous avons trouvé qu'en moyenne, selon la situation étudiée, l'utilisation du français va de « langue la plus souvent utilisée » à « langue la moins utilisée »[24].

L'utilisation d'une question pour mesurer la place du français au travail est tout de même une pratique valable, étant donné qu'elle fournit une mesure de présence ou d'utilisation du français mitoyenne entre les situations où le français est le plus utilisé et celles où il l'est moins. En effet, pour l'ensemble des répondants comme pour chaque groupe linguistique, si l'on calcule les scores moyens d'utilisation ou de présence du français dans toutes les activités et que nous comparons ce score avec celui obtenu à la question générale sur la langue de travail, nous ne constatons aucune différence significative.

Malgré ces correspondances, nous avons vu que de façon détaillée, l'emploi du français varie grandement d'une activité à l'autre selon des critères que notre étude nous a permis de définir :

1. La lecture de documents provenant du Québec se distingue par la présence moindre du français chez la main-d'œuvre de langue maternelle française (ou de l'anglais chez les travailleurs de langue maternelle anglaise) que lors des communications orales ou écrites effectuées elles aussi au Québec;
2. Au Québec, les communications orales avec des clients ou fournisseurs laissent moins de place au français chez les travailleurs de langue maternelle française (et moins de place à l'anglais chez les travailleurs de langue maternelle anglaise ou autre) que les relations qui se déroulent au sein de l'entreprise;
3. Les contacts avec l'extérieur du Québec, que ce soit avec un établissement de l'entreprise situé hors Québec ou avec des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec, se font significativement moins en français et plus en anglais que lorsque ces relations ont lieu au Québec;
4. La consultation de l'intranet de même que celle de l'internet se distinguent de l'utilisation des bases de données ou de tout autre logiciel. Dans le premier cas c'est la présence du français et la présence possible d'une politique linguistique au sein de l'entreprise qui appellent cette distinction tandis que dans le second, c'est plutôt la plus grande présence de l'anglais et l'éventail linguistique offert qui constituent les éléments discriminants.

Cette analyse a également été l'occasion de voir quelles sont les variables qui, de façon récurrente, font fluctuer les proportions d'utilisation du français lors de diverses situations de travail. La langue maternelle, la langue d'usage, la compétence en français ou en anglais, sont au nombre des caractéristiques personnelles qui sont le plus souvent liées à une variation de l'utilisation ou de la place du français. Les travailleurs qui utilisent à la maison ou ont comme langue maternelle le français ou une tierce langue utilisent davantage le français que ceux qui ont comme langue maternelle ou d'usage l'anglais, et plus la compétence en français ou en anglais est élevée, plus l'utilisation du français ou de l'anglais, selon le cas, augmente.

[24] Le score moyen d'utilisation du français varie de 2,17 (moins souvent le français) à 4,13 (plus souvent le français) selon l'activité de travail concernée.

De plus, la langue maternelle du supérieur immédiat du répondant est liée à une utilisation plus ou moins grande du français : lorsque celui-ci est de langue maternelle française, l'utilisation du français est plus grande que lorsque ce supérieur est de langue maternelle anglaise ou autre.

Cela dit, cette étude nous a permis de mieux déterminer les activités au travail qui se ressemblent ou se distinguent le plus sur le plan des pratiques linguistiques. Ce faisant, nous avons vu que les proportions de répondants qui utilisent le français peuvent varier de façon considérable et notable d'une activité à l'autre. Cela nous amène donc à conserver 10 questions, au lieu de 15, afin de mieux rendre compte de toutes les pratiques linguistiques déclarées des travailleurs.

Bibliographie

CONSEIL DE LA LANGUE FRANÇAISE (1995). *Indicateurs de la langue du travail au Québec*, édition 1994, Québec, Gouvernement du Québec.

GILES, Howard, Richard Y. BOURHIS et Donald M. TAYLOR (1977). « Towards a theory of language in ethnic group relations », dans Howard Giles (dir.), *Language, Ethnicity, and Intergroup Relations*, London, Academic Press, p. 307-348.

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE (2005). *Les caractéristiques de la population du Québec : profil et tendances 1991-2001*, Montréal, Gouvernement du Québec, Fascicule 1, coll. « Suivi de la situation linguistique ».

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE (2006). *Langue du travail : indicateurs relatifs à l'évolution de la population active et à l'utilisation des langues au travail en 2001*, Montréal, Gouvernement du Québec, Fascicule 2, coll. « Suivi de la situation linguistique ».

OSTOJ, Micheline (2003a). *La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs des grandes entreprises établies dans la région de Montréal*, Office québécois de la langue française, note de recherche.

OSTOJ, Micheline (2003b). *La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs et les propriétaires des petites entreprises du Québec*, Office québécois de la langue française, note de recherche.

OSTOJ, Micheline (2003c). *La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs et les propriétaires des entreprises de moyenne taille au Québec*, Office québécois de la langue française, note de recherche.

PAGÉ, Michel (2006). « Propositions pour une approche dynamique de la situation du français dans l'espace linguistique québécois », dans Pierre Georgeault et Michel Pagé (dirs), *Le français, langue de la diversité québécoise*, Montréal, Québec Amérique, p. 27-76.

ANNEXE 1

Méthode utilisée pour calculer les degrés moyens de présence ou d'utilisation du français

Dans un premier temps, nous calculons la moyenne d'utilisation du français dans un groupe d'activités ou dans l'ensemble des activités de travail étudiées. Pour ce faire, nous devons recoder toutes les réponses aux pratiques linguistiques :

0. Ne pratique pas cette activité
1. Aucunement le français
2. Moins souvent le français (que l'anglais ou qu'une autre langue)
3. Le français à égalité (avec l'anglais ou une autre langue)
4. Plus souvent le français (que l'anglais ou qu'une autre langue)
5. Le français uniquement

Pour chaque groupe d'activités, les réponses aux questions spécifiques sont additionnées puis ce total est ensuite divisé par le nombre d'activités pratiquées par le travailleur. Nous avons choisi de donner un poids égal à chacune des activités, et ce, indépendamment de la fréquence de la pratique de ces activités. Le tableau suivant illustre les réponses de quatre répondants aux questions spécifiques de même que le score moyen obtenu pour les activités touchant la communication orale.

Exemple de calcul des scores moyens aux activités de communication orale

	Entourage de travail	Clients ou fournisseurs au Québec	Clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec	N^bre total d'activités pratiquées	Score moyen
Répondant A	2	2	2	3	2,00
Répondant B	1	0	0	1	1,00
Répondant C	2	3	2	3	2,33
Répondant D	5	5	1	3	3,67

Nous établissons ainsi un score moyen d'utilisation du français pour tous les répondants. Par la suite, nous faisons la moyenne des scores obtenus à chacune des catégories de la question générale.

Tableau de comparaison de moyennes entre les réponses aux questions spécifiques et la réponse à la question générale (communications orales)

Question générale sur la langue utilisée à l'oral au travail	Moyenne des réponses aux questions spécifiques	N^bre
1,00 Aucunement le français	1,34	32
2,00 Moins souvent le français	2,40	106
3,00 Le français à égalité	3,23	175
4,00 Plus souvent le français	3,90	487
5,00 Le français uniquement	4,60	247
Moyenne/Total (N^bre)	**3,72**	**1 047**

Ce tableau nous permet de voir, qu'à la catégorie 1 (« aucunement le français »), les répondants ont obtenu en moyenne un score de 1,34. Cela signifie qu'aux questions spécifiques, les personnes interrogées ont déclaré utiliser parfois le français, et nous pouvons constater sensiblement le même phénomène pour les catégories suivantes (catégories 2 [« Moins souvent le français »] et 3 [« Le français à égalité »]). Ce faisant, la question générale constitue, à cet égard, une mesure prudente de la place du français. À la catégorie 4, la moyenne obtenue (3,90) n'est pas significativement différente de la valeur associée à la catégorie « plus souvent en français » alors qu'à la dernière catégorie, les répondants ont en moyenne obtenu un score de 4,60. Ce score, qui se situe en deçà de la valeur liée à cette catégorie (5), nous indique que chez ceux qui ont répondu ne parler que français au travail, la place du français a été surestimée par rapport aux réponses obtenues aux questions spécifiques.

En terminant, nous observons à la dernière ligne du tableau que le score moyen de l'ensemble des répondants est de 3,72 et que la catégorie qui se rapproche le plus de cette valeur est la catégorie 4, associée à l'utilisation prédominante du français (« plus souvent le français »).

ANNEXE 2

Questionnaire

Q1. Combien de personnes de 18 ans ou plus dans votre ménage occupaient un emploi au Québec la semaine dernière (*en excluant les étudiants à temps plein*)?

1. Notez le nombre

Q2. Quelle est votre LANGUE MATERNELLE, c'est-à-dire la première langue que vous avez apprise et que vous comprenez encore?

1. Le français
2. L'anglais
3. Une autre langue

Q3. Pourriez-vous m'indiquer le nom de la municipalité ou de l'arrondissement où vous résidez?

1. Notez la ville.

Q4. Pourriez-vous me donner l'adresse civique de l'entreprise pour laquelle vous travaillez actuellement?

1. Notez l'adresse.
99. NRP

Q5. Pour quel genre d'entreprise travaillez-vous?
(Quel genre de produit est fabriqué par l'entreprise? Quel genre de service est offert par l'entreprise?)

11. Agriculture, foresterie, pêche et chasse
21. Extraction minière et extraction de pétrole et de gaz
22. Services publics
23. Construction
31. Fabrication
41. Commerce de gros
44. Commerce de détail
48. Transport et entreposage
51. Industrie de l'information et industrie culturelle
52. Finance et assurances
53. Services immobiliers et services de location et de location à bail
54. Services professionnels, scientifiques et techniques
55. Gestion de sociétés et d'entreprises
56. Services administratifs, services de soutien, services de gestion des déchets et services d'assainissement
61. Services d'enseignement
62. Soins de santé et assistance sociale

71. Arts, spectacles et loisirs
72. Hébergement et services de restauration
81. Autres services, sauf les administrations publiques
91. Administrations publiques
98. Autre (spécifiez)
99. NRP

Q6. Au total, combien d'employés, approximativement, cette entreprise a-t-elle au Québec?

1. Notez le nombre d'employés.
99. NRP

Q7. L'entreprise pour laquelle vous travaillez compte-t-elle des employés à l'extérieur du Québec?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q8. À quel endroit est situé le siège social de l'entreprise pour laquelle vous travaillez?

1. Même adresse que déjà mentionnée à la question 4
2. Ville
3. Province
4. Pays (si autre que Canada)
5. Notez la ville, la province ou le pays
99. NSP/NRP

Q9. Quel est le nom de votre emploi ou le titre de votre poste?

1. Notez aussi précisément que possible
99. NRP

Q10. Dans le cadre de votre travail, lorsque vous parlez, lisez, écrivez ou utilisez les technologies de l'information, quelle langue utilisez-vous?
(*technologies de l'information : internet, intranet, contenu des bases de données, logiciels*)

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français

10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q11. (Poser si Q10=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q12. (Poser si Q10=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q13. Dans le cadre de votre travail, lorsque vous parlez, quelle langue utilisez-vous?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q14. (Poser si Q13=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q15. (Poser si Q13=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q16. Dans le cadre de votre travail, lorsque vous lisez, quelle langue utilisez-vous?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à lire
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q17. (Poser si Q16=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q18. (Poser si Q16=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q19. Dans le cadre de votre travail, lorsque vous écrivez, quelle langue utilisez-vous?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français

5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à écrire
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q20. (Poser si Q19=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q21. (Poser si Q19=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q22. Dans quelle langue sont conçues les technologies de l'information que vous utilisez au travail?
(*Internet, intranet, contenu des bases de données, logiciels*)

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'utilise pas de technologies de l'information
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q23. (Poser si Q22=1)
Y en-a-t-il en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q24. (Poser si Q22=5)
Y en-a-t-il en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q25. Abordons maintenant vos activités de communications orales.
Quelle langue utilisez-vous avec votre entourage immédiat au travail?
Entourage immédiat : supérieur immédiat, collègues et subordonnées avec qui vous êtes en contact.

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q26. (Poser si Q25=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q27. (Poser si Q25=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q28. Quelle est la langue maternelle de votre supérieur immédiat?

1. Le français
2. L'anglais
3. Une autre langue

Q29. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à votre supérieur immédiat pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q30. (Poser si Q29=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q31. (Poser si Q29=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q32. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à vos collègues francophones pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français

5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de collègues francophones
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q33. (Poser si Q32=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q34. (Poser si Q32=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q35. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à vos collègues anglophones pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de collègues anglophones
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q36. (Poser si Q35=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q37. (Poser si Q35=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q38. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à vos collègues allophones pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de collègues allophones
98. Autre situation (spécifiez) –> AQ38; C80 L1 C80
99. NRP

Q39. (Poser si Q38=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q40. (Poser si Q38=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q41. Avez-vous à superviser du personnel dans le cadre de vos fonctions?

1. Oui
2. Non (aller à la question 51)
99. NSP/NRP (aller à la question 51)

Q42. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à vos subordonnés francophones pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de subordonnés francophones
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q43. (Poser si Q42=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q44. (Poser si Q42=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q45. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à vos subordonnés anglophones pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)

4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de subordonnés anglophones
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q46. (Poser si Q45=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q47. (Poser si Q45=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q48. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à vos subordonnés allophones pour des questions de travail?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de subordonnés allophones
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q49. (Poser si Q48=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q50. (Poser si Q48=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q51. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à des clients ou à des fournisseurs du Québec?
(*Si la langue utilisée est celle des clients ou fournisseurs, quelle est la langue de la majorité de ceux-ci?*)

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de clients ou fournisseurs au Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q52. (Poser si Q51=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q53. (Poser si Q51=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q54. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous vous adressez à des clients ou à des fournisseurs de l'extérieur du Québec?
(*Si la langue utilisée est celle des clients ou fournisseurs, quelle est la langue de la majorité de ceux-ci ?*)

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas de clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q55. (Poser si Q54=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q56. (Poser si Q54=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q57. Abordons maintenant vos activités de communication écrite.
Quelle langue utilisez-vous lorsque vous avez à écrire des documents (lettres, notes, courriels, rapports, etc.) destinés à votre supérieur, vos collègues ou subordonnés du Québec?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)

9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à écrire à son supérieur, ses collègues ou subordonnés du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q58. (Poser si Q57=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q59. (Poser si Q57=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q60. Quelle langue utilisez-vous lorsque vous avez à écrire des documents (lettres, notes, courriels, rapports, etc.) destinés à votre supérieur, vos collègues ou subordonnés de l'extérieur du Québec?

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à écrire à son supérieur, ses collègues ou subordonnés de l'extérieur du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q61. (Poser si Q60=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q62. (Poser si Q60=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q63. (Poser si le répondant a des clients ou fournisseurs du Québec [Q51 n'est pas égal à 97])
Quelle langue utilisez-vous lorsque vous avez à écrire à des clients ou à des fournisseurs du Québec?
(*Si la langue utilisée est celle des clients ou fournisseurs, quelle est la langue de la majorité de ceux-ci?*)

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à écrire à des clients ou fournisseurs du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q64. (Poser si Q63=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q65. (Poser si Q63=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q66. (Poser si le répondant a des clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec [Q54 n'est pas égal à 97])
Quelle langue utilisez-vous lorsque vous avez à écrire à des clients ou à des fournisseurs de l'extérieur du Québec?
(*Si la langue utilisée est celle des clients ou fournisseurs, quelle est la langue de la majorité de ceux-ci?*)

1. Le français uniquement
2. Plus souvent le français que l'anglais
3. Autant le français que l'anglais (50/50)
4. Plus souvent l'anglais que le français
5. L'anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à écrire à des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q67. (Poser si Q66=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser l'anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q68. (Poser si Q66=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser le français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q69. Abordons maintenant vos activités de lecture dans le cadre de votre travail.
Dans quelle langue sont rédigés les documents produits par votre entreprise au Québec (lettres, notes, courriels, rapports, etc.) que vous avez à lire?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue

8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à lire des documents produits par l'entreprise au Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q70. (Poser si Q69=1)
Vous arrive-t-il d'en lire en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q71. (Poser si Q69=5)
Vous arrive-t-il d'en lire en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q72. (Poser si Q7=1)
Dans quelle langue sont rédigés les documents produits par votre entreprise à l'extérieur du Québec (lettres, notes, courriels, rapports, etc.) que vous avez à lire?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à lire des documents produits par l'entreprise à l'extérieur du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q73. (Poser si Q72=1)
Vous arrive-t-il d'en lire en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q74. (Poser si Q72=5)
Vous arrive-t-il d'en lire en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q75. (Poser si le répondant a des clients ou fournisseurs du Québec [Q51 n'est pas égal à 97])
Dans quelle langue sont rédigés les documents produits par les clients ou fournisseurs du Québec que vous avez à lire?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à lire des documents produits par des clients ou fournisseurs du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q76. (Poser si Q75=1)
Vous arrive-t-il d'en lire en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q77. (Poser si Q75=5)
Vous arrive-t-il d'en lire en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q78. (Poser si le répondant a des clients ou fournisseurs à l'extérieur du Québec [Q54 n'est pas égal à 97])
Dans quelle langue sont rédigés les documents produits par les clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec que vous avez à lire?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'a pas à lire des documents produits par des clients ou fournisseurs de l'extérieur du Québec
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q79. (Poser si Q78=1)
Vous arrive-t-il d'en lire en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q80. (Poser si Q78=5)
Vous arrive-t-il d'en lire en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q81. Abordons maintenant votre utilisation des technologies de l'information. Dans quelle langue consultez-vous les sites internet au travail?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. Ne consulte pas de sites internet dans le cadre du travail
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q82. (Poser si Q81=1)
Vous arrive-t-il d'en consulter en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q83. (Poser si Q81=5)
Vous arrive-t-il d'en consulter en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q84. Dans quelle langue est rédigé l'intranet de votre entreprise?

1. En français uniquement (aller à Q88)
2. Davantage en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Davantage en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement (aller à Q88)
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)

12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. Pas d'intranet dans l'entreprise (aller à Q88)
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q85. Dans quelle langue consultez-vous cet intranet?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q86. (Poser si Q85=1)
Vous arrive-t-il de consulter votre intranet en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q87. (Poser si Q85=5)
Vous arrive-t-il de consulter votre intranet en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q88. Quelle est la langue du contenu des bases de données que vous utilisez?

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement

7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'utilise pas de bases de données
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q89. Dans quelle langue sont conçus les logiciels que vous utilisez dans le cadre de votre travail?
(*Logiciels : système d'exploitation, logiciels de comptabilité, de gestion, de planification, de conception, etc.*)

1. En français uniquement
2. Plus souvent en français qu'en anglais
3. Autant en français qu'en anglais (50/50)
4. Plus souvent en anglais qu'en français
5. En anglais uniquement
6. Une autre langue uniquement
7. Plus souvent le français qu'une autre langue
8. Autant le français qu'une autre langue (50/50)
9. Plus souvent une autre langue que le français
10. Plus souvent l'anglais qu'une autre langue
11. Autant l'anglais qu'une autre langue (50/50)
12. Plus souvent une autre langue que l'anglais
13. Le français, l'anglais et une autre langue
97. N'utilise pas d'autres logiciels
98. Autre situation (spécifiez)
99. NRP

Q90. (Poser si Q89=1)
Vous arrive-t-il d'utiliser des logiciels en anglais?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q91. (Poser si Q89=5)
Vous arrive-t-il d'utiliser des logiciels en français?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q92. (Poser aux répondants de langue maternelle anglaise (Q2=2) ou autre (Q2=3))
Diriez-vous que votre compétence à parler LE FRANCAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q93. (Poser aux répondants de langue maternelle anglaise (Q2=2) ou autre (Q2=3))
Diriez-vous que votre compétence à comprendre LE FRANCAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q94. (Poser aux répondants de langue maternelle anglaise (Q2=2) ou autre (Q2=3))
Diriez-vous que votre compétence à écrire LE FRANCAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q95. (Poser aux répondants de langue maternelle anglaise (Q2=2) ou autre (Q2=3))
Diriez-vous que votre compétence à lire LE FRANCAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q96. (Poser aux répondants de langue maternelle française (Q2=1) ou autre (Q2=3))
Diriez-vous que votre compétence à parler L'ANGLAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q97. (Poser aux répondants de langue maternelle française (Q2=1) ou autre (Q2=3)) Diriez-vous que votre compétence à comprendre L'ANGLAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q98. (Poser aux répondants de langue maternelle française (Q2=1) ou autre (Q2=3)) Diriez-vous que votre compétence à écrire L'ANGLAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q99. (Poser aux répondants de langue maternelle française (Q2=1) ou autre (Q2=3)) Diriez-vous que votre compétence à lire L'ANGLAIS est…

1. Excellente
2. Bonne
3. Faible
4. Nulle
99. NRP

Q100. En quelle année êtes-vous né(e)?

1. Notez l'année
99. NRP

Q101. Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison?

1. Le français
2. L'anglais
3. Le français et l'anglais
4. Une autre langue
99. NRP

Q102. Êtes-vous né au Canada?

1. Oui
2. Non
99. NSP/NRP

Q103. (Poser si Q102=2)
En quelle année êtes-vous arrivé au Québec?

1. Notez
99. NRP

Q104. Quel est le niveau de scolarité le plus élevé que vous avez atteint?

1. Aucun diplôme obtenu
2. Primaire
3. Secondaire
4. Collégial
5. Universitaire
99. NRP

SEXE

Notez le sexe du répondant.

1. Masculin
2. Féminin

Nous vous remercions grandement du temps que vous nous avez accordé.

C'est terminé. Merci de votre collaboration.